

Manufactured by:

ResMed Ltd | Elizabeth MacArthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia
 Tel: +61 (2) 8884 1000 or 1 800 658 189 (toll free) Fax: +61 (2) 8883 3114 Email: reception@resmed.com.au

ResMed Offices:

ResMed Corp 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA
 Tel: +1 (858) 746-2400 or 1-800-424-0737 (toll free) Fax: +1 (858) 746-2900 Email: reception@resmed.com

ResMed (UK) Ltd 65 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RX UK
 Tel: +44 (1235) 862 997 Fax: +44 (1235) 831 336 Email: reception@resmed.co.uk

ResMed Asia Pacific Ltd 97 Waterloo Road North Ryde NSW 2113 Australia
 Tel: +61 (2) 9886 5000 or 1 800 991 900 (toll free) Fax: +61 (2) 9889 1471 Email: reception@resmed.com.au

ResMed Austria GmbH Purtscherstraße 18, 9500 Villach Österreich
 Tel: +43 (4242) 430 830 Fax: +43 (4242) 430 830-4 Email: reception@resmed.com.at

ResMed BV Nieuwe Parklaan 86, 2587 BV Den Haag Nederland
 Tel: +31 (70) 358 6263 Fax: +31 (70) 358 4333 Email: ReceptionDH@Resmed.nl

ResMed Middle East 66 Ahmed Shawki St. Mostafa Kamel, Alexandria 21111 Egypt
 Tel: +20 3 546 8825 Fax: +20 3544 6984

ResMed Finland Oy Eteläinen Salmitee 2 02430 Masala Suomi
 Tel: +358 9 8676820 Fax: +358 9 86768222 Email: reception@resmed.fi

ResMed GmbH & Co. KG Fraunhoferstraße 16, 82152 Martinsried Deutschland
 Tel: +49 (0) 89 / 99 01 - 00 or +49 (0) 800 2 777 000 (gebührenfrei) Fax: +49 (0) 89 / 99 01 - 10 55
 Email: reception@resmed.de

ResMed Hong Kong Ltd Room 1714 Miramar Tower 132-134 Nathan Road Tsim Sha Tsui Hong Kong
 Tel: +852 2366 0707 Fax: +852 2366 4546 Email: reception@resmed.com.hk

ResMed Japan Nihonbashi Hisamatsu Bldg. 4F 2-28-1 Nihonbashi-Hamacho Chuo-Ku Tokyo 103-0007 Japan
 Tel: +81 (3) 3662 5056 Fax: +81 (3) 3662 5040

ResMed Malaysia Sdn Bhd Suite E-10-20 Plaza Mon't Kiara No. 2 Jalan 1/70C Mon't Kiara 50480 Kuala Lumpur
 Malaysia Tel: +60 3 6201 7177 Fax: +60 3 6201 2177 Email: reception@resmed.com.my

ResMed NZ Ltd PO Box 51-048 Pakuranga Auckland New Zealand
 Tel: +0800 737 633 (NZ toll free) or +64 274 737 633 Fax: +0800 737 634 (NZ toll free) or +64 9 239 0193
 Email: reception@resmed.co.nz

ResMed SA Parc de la Bandonnière 2 rue Maurice Audibert 69800 Saint-Priest France
 Tel: +33 (0) 4 37 251 251 Fax: +33 (0) 4 37 251 260 Email: reception@resmed.fr

ResMed Schweiz Thannerstrasse 57 CH-4054 Basel Schweiz
 Tel: +41 (061) 307 9711 Fax: +41 (061) 307 9722 Email: info@resmed.ch

ResMed Singapore Pte Ltd 238A Thomson Road # 12-03/04 Novena Square Tower A Singapore 307684
 Tel: +65 6284 7177 Fax: +65 6284 7787 Email: reception@resmed.com.sg

ResMed Spain SL C/Arturo Soria 245 28033 Madrid España
 Tel: +34 (93) 590 8154 Fax: +34 (93) 590 8153 Email: angelo@resmed.es

ResMed Sweden AB Industriegatan 2 S-461 37 Trollhättan Sverige
 Tel: +46 520 420 110 Fax: +46 520 397 15 Email: reception@resmed.se

US DESIGNATED AGENT: ResMed Corp

EU AUTHORISED REPRESENTATIVE: ResMed (UK) Ltd

Protected by patents: AU 724360, US 6561191. Other patents pending. Protected by design registrations: AU 301936, AU 301937, AU 301938, AU 301939, AU 301940, AU 301941, AU 301942, AU 301943, AU 302271, CN 200430102460.2, CN 200430102463.6, CN 200430102464.0, CN 200430102466.X, CN 200430102467.4, CN 200430102468.9, EP 259056, HK 0412683.5, JP 1243021, JP 1243024, JP 1243272, JP 1243273, JP 1243274, JP 1243027, JP 1243025, JP 1242455, JP 1242456, JP 1243026, JP 1243475. Others designs pending.

AutoSet, Mirage, and Mirage Swift are trademarks of ResMed Ltd. and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Dove is a trademark of Unilever.

© 2005 ResMed Ltd.

RESMED

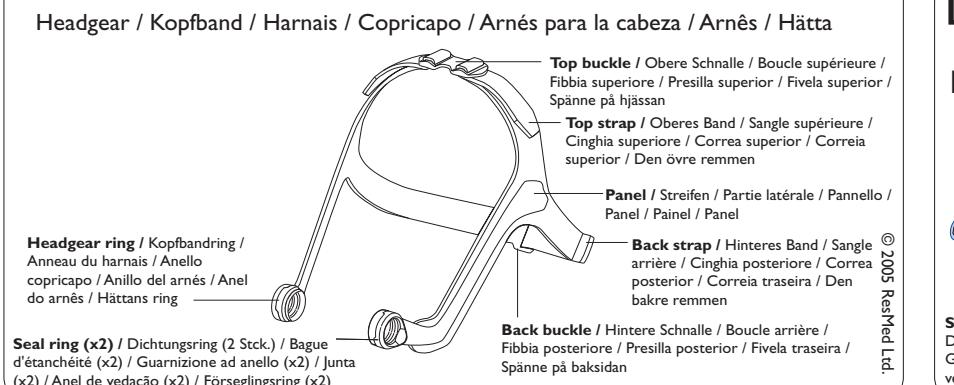
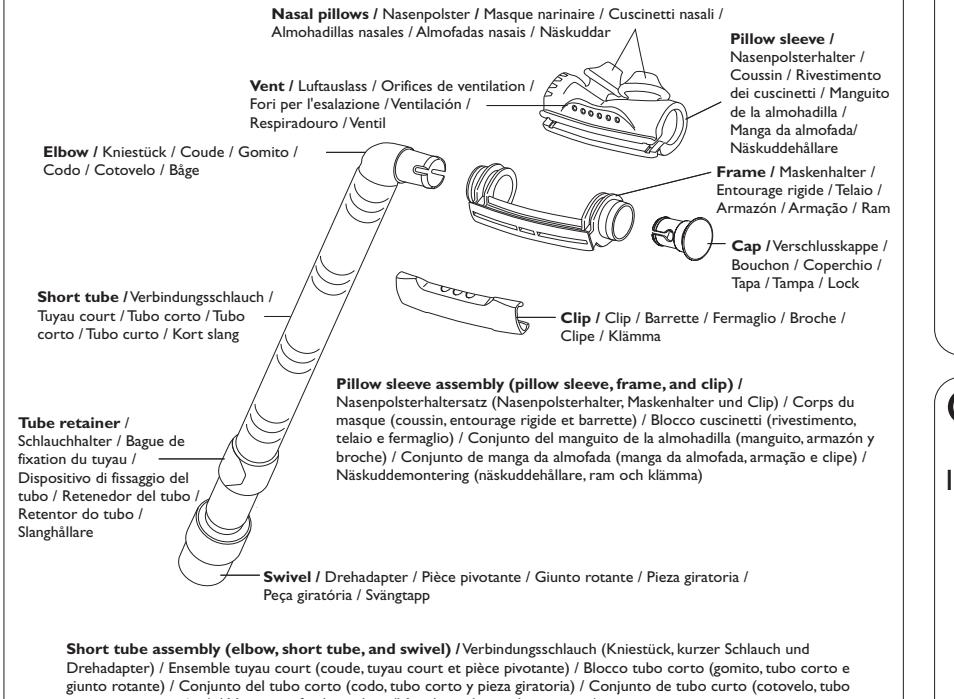
Mirage Swift™ Nasal Pillows System

Reorder No. 60872/4 05 11

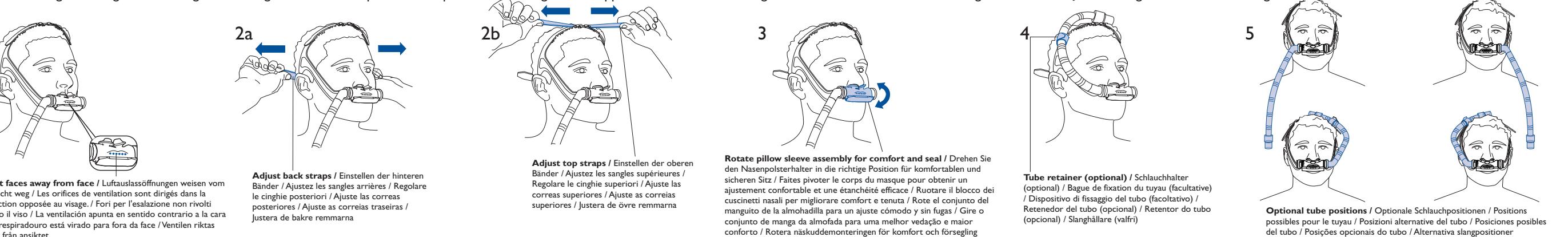


USER GUIDE
 English
 Deutsch
 Français
 Italiano
 Español
 Português
 Svenska

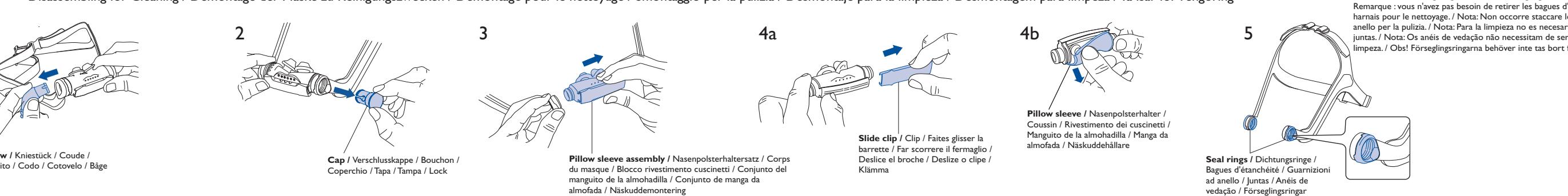
A Parts of the Mirage Swift™ / Maskenbestandteile Mirage Swift™ / Composants du masque narinaire Mirage Swift™ / Parti del sistema Mirage Swift™ / Partes del sistema Mirage Swift™ / Componentes da Mirage Swift™ / Delar i Mirage Swift™



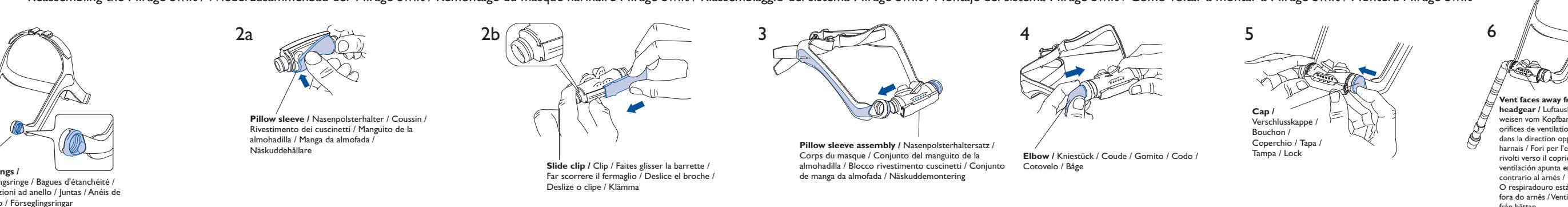
B Fitting the Mirage Swift / Anlegen der Mirage Swift / Mise en place du masque narinaire Mirage Swift / Applicazione del sistema Mirage Swift / Colocación del sistema Mirage Swift / Colocação da Mirage Swift / Passa in Mirage Swift



C Disassembling for Cleaning / Demontage der Maske zu Reinigungszwecken / Démontage pour le nettoyage / Smontaggio per la pulizia / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza / Ta isär för rengöring



D Reassembling the Mirage Swift / Wiederzusammenbau der Mirage Swift / Remontage du masque narinaire Mirage Swift / Riassemblaggio del sistema Mirage Swift / Montaje del sistema Mirage Swift / Como voltar a montar a Mirage Swift / Montera Mirage Swift



ILLUSTRATIONS SHEET / ILLUSTRATIONSBLATT / FICHE D'ILLUSTRATIONS / FOGLIO DELLE
ILLUSTRAZIONI / HOJA DE FIGURAS / FOLHETO DE ILUSTRAÇÕES / ILLUSTRATIONSBLAD

Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.
Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt.
Remarque : pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.
Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio.
Nota: Para tener instrucciones completas, lea el texto en conjunto con las figuras de esta hoja.
Nota: Para obter as instruções completas, leia a secção de texto em conjunção com as ilustrações deste folheto.
Obs! Läs textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar.

Back straps / Hintere Bänder / Sangles arrières / Cinghie posteriori /
Correas posteriores / Correias traseiras / De bakre remmarna

Back buckle / Hintere Schnalle / Boucle arrière / Fibbia
posteriore / Presilla posterior / Fivela traseira / Spänne på baksidan

Top straps / Obere Bänder / Sangles supérieures / Cinghie superiori /
Correas superiores / Correias superiores / De övre remmarna

Top buckle / Obere Schnalle / Boucle supérieure / Fibbia superiore /
Presilla superior / Fivela superior / Spänne på hjässan

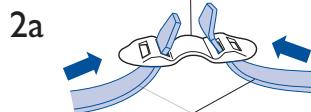
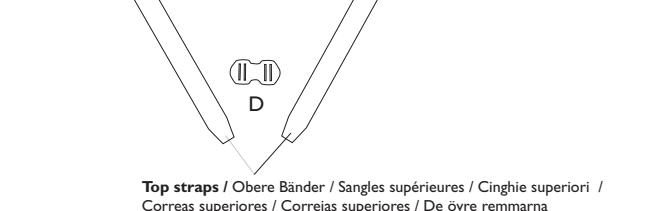
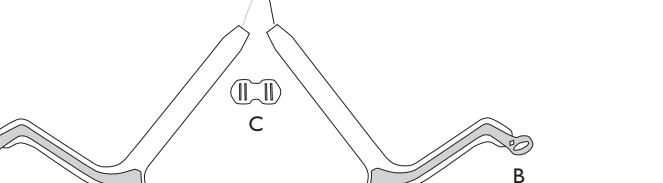
Top straps / Obere Bänder / Sangles supérieures / Cinghie superiori /
Correas superiores / Correias superiores / De övre remmarna

Note: The headgear does not need to be taken apart for cleaning. Headgear reassembly instructions are provided here as additional information. / **Hinweis:** Das Kopfband muss zur Reinigung nicht auseinander genommen werden. Anweisungen zum Wiederrzusammenbau des Kopfbandes wurden dieser Anleitung als zusätzliche Informationen hinzugefügt. / **Remarque :** il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyage. Les instructions de remontage sont fournies à titre indicatif. / **Nota:** Non occorre smontare il copricapo prima della pulizia. Istruzioni per il riasssemblaggio del copricapo sono fornite qui come spiegazione extra. / **Nota:** El arnés no necesita ser desmontado para su limpieza. Las instrucciones para el montaje del arnés se proporcionan únicamente como información adicional. / **Nota:** Não necessita desmontar o arnês antes de proceder à limpeza. As instruções de montagem do arnês são oferecidas como informações adicionais. / **Obs!** Håttan behöver inte tas isär för rengöring. Monteringsanvisningarna för håttan medföljer som extra information.

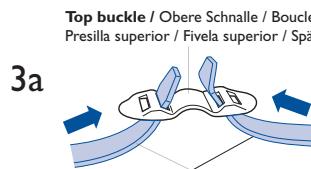
E Reassembling the Headgear / Wiederzusammenbau des Kopfbandes / Remontage du harnais / Riassemblaggio del copricapo / Montaje del arnés /
Como voltar a montar o arnês / Montera hättan

Back straps / Hintere Bänder / Sangles arrières / Cinghie posteriori /
Correas posteriores / Correias traseiras / De bakre remmarna

Back buckle / Hintere Schnalle / Boucle arrière / Fibbia
posteriore / Presilla posterior / Fivela traseira / Spänne på baksidan



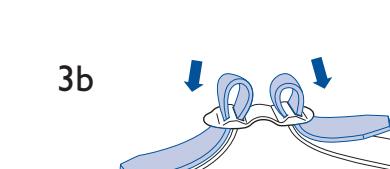
Back straps / Hintere Bänder / Sangles arrières / Cinghie posteriori /
Correas posteriores / Correias traseiras / De bakre remmarna



Top buckle / Obere Schnalle / Boucle supérieure / Fibbia superiore /
Presilla superior / Fivela superior / Spänne på hjässan



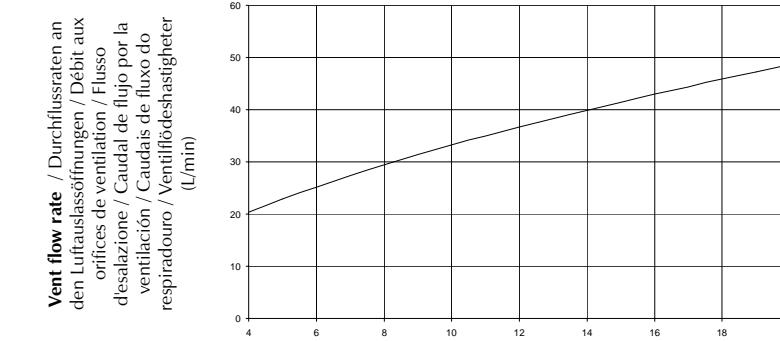
Top straps / Obere Bänder / Sangles supérieures / Cinghie superiori /
Correas superiores / Correias superiores / De övre remmarna



Top straps / Obere Bänder / Sangles supérieures / Cinghie superiori /
Correas superiores / Correias superiores / De övre remmarna

F Pressure-Flow Curve / Druck-Flusskurve / Courbe Pression - Débit / Curva di pressione-flusso / Curva de Presión - Flujo / Curva de Pressão - Fluxo / Tryck-förlödesdiagram

Vent flow rate / Durchflussraten an
den Luftauslassöffnungen / Débit aux
orifices de ventilation / Flusso
d'espulsione / Caudal de flujo por la
ventilación / Caudal de fluxo do
respiradouro / Ventilflödeskastigheter
(L/min)



Pressure / Druck / Pression / Pressione / Presión / Pressão / Tryck
(cm H₂O)

Mirage Swift™ Nasal Pillows System

Thank you for choosing ResMed's
MIRAGE SWIFT™ NASAL PILLOWS SYSTEM.

INTENDED USE

The MIRAGE SWIFT is intended for multiple patient re-use by adult patients (>30 kg) prescribed continuous positive airway pressure or bilevel therapy for use in home, hospitals or clinics.

Note: The MIRAGE SWIFT is not compatible for use with ResMed AUTOSET CS 2™ devices.

MEDICAL INFORMATION

Note: The MIRAGE SWIFT does not contain latex materials. If you have ANY reaction to any part of the system, discontinue use and consult your sleep therapist.

WARNINGS & CAUTIONS

- This system should be used only with CPAP or bilevel systems recommended by your physician or respiratory therapist. It should not be used unless the CPAP or bilevel system is turned on and operating properly. The vent holes should never be blocked.

Explanation of the Warning: CPAP or bilevel systems are intended to be used

with special interfaces with connectors which have vent holes or separate exhalation devices to allow continuous flow of air out of the interface. When the CPAP or bilevel device is turned on and functioning properly, new air from the flow generator flushes the exhaled air out through the attached exhalation port. However, when the CPAP or bilevel device is not operating, enough fresh air will not be provided through the system, and exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation. This warning applies to most models of CPAP or bilevel systems.

- The exhaust vent flow is lower at lower system pressures (see Pressure/Flow Curve in section **F** of the illustrations sheet). If the system pressure during expiration is too low, there may not be enough exhaust vent flow to completely flush the air delivery hose of exhaled air before the start of the next inspiration.
- Discontinue using the MIRAGE SWIFT if you experience nasal irritation, and consult your physician.

- The **MIRAGE SWIFT** must be cleaned and disinfected/sterilised if it is used between patients. Refer to the section “Cleaning the **Mirage Swift** between Patients” for details.
- If oxygen is used with the CPAP or bilevel device, the oxygen flow must be turned off when the flow generator is not operating.

Explanation of the Warning: When the CPAP or bilevel device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the flow generator enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP or bilevel device enclosure will create a risk of fire. This warning applies to most types of CPAP or bilevel flow generators.

- Please refrain from smoking while oxygen is in use.

Note: At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, interface selection and the leak rate.

PARTS OF THE MIRAGE SWIFT

See section **A** on the illustrations sheet.

FITTING THE MIRAGE SWIFT

See section **B** on the illustrations sheet.

- 1 Put the headgear on your head and place the nasal pillows below your nose. Make sure the top strap passes over the top of your head. **Make sure the vent on the pillow sleeve faces outwards; away from your face (B-1).**
- 2 Insert the nasal pillows into your nostrils. Gently tighten the headgear straps; first the back straps (**B-2a**) and then the top straps (**B-2b**). Alternate the adjustment

of each set of straps, so that the headgear panels rest between the eye and the ear. The pillow sleeve should rest comfortably above your upper lip.

- 3 Adjust the angle of the nasal pillows. To do this, rotate the pillow sleeve assembly forward or backward so that the nasal pillows sit comfortably inside your nostrils (**B-3**).
- 4 Tube Retainer (optional). Use the tube retainer if you prefer to have the short tube assembly secured to the headgear in the up position (**B-4**).
- 5 The short tube assembly can be attached in four different ways (**B-5**).

Note: The short tube assembly and cap can be connected to either side of the pillow sleeve. See “Disassembling for Cleaning” and “Reassembling the **Mirage Swift**” for instructions on how to remove and attach the short tube assembly and cap.

- 6 Connect one end of the main air tubing to your flow generator and the other end to the swivel. Turn your flow generator on.

Notes:

- Select “Mirage” as the mask option when using the **MIRAGE SWIFT** with ResMed flow generators that have mask setting options.
- The SmartStop feature may not operate effectively when using the **Mirage Swift** with some ResMed flow generators that have this feature. This is particularly relevant when using the small size pillow sleeve.

If you feel air leaks, readjust the angle of the nasal pillows to get a better seal. You may need to readjust the headgear straps. Do not over tighten the headgear straps.

If you are unable to resolve any leaks you may need an alternative pillow sleeve size.

- 7 Take time to adjust the following to achieve a secure and comfortable fit:
 - headgear straps
 - angle of the pillow sleeve assembly
 - position of the short tube assembly.

REMOVING THE MIRAGE SWIFT

To remove the MIRAGE SWIFT, pull the pillow sleeve assembly away from your nose and lift the headgear off your head. You do not need to loosen the headgear straps.

DISASSEMBLING FOR CLEANING

See section C on the illustrations sheet. Before disassembling the MIRAGE SWIFT, disconnect the flow generator tubing. To do this, hold the swivel and pull it away from the flow generator tubing.

CAUTION

Do not pull on the short tube or the flow generator tubing as they may get damaged.

- To disassemble the MIRAGE SWIFT for **daily** cleaning, follow steps 1–3.
- To disassemble the MIRAGE SWIFT for **weekly** cleaning, follow steps 1–5.

- 1 Detach the short tube assembly. To do this, hold the elbow and pull it away from the seal ring (C-1).

Note: The short tube assembly cannot be taken apart.

- 2 Remove the cap by pulling it away from the seal ring (C-2).

- 3 Detach the pillow sleeve assembly. Simply pull the ends of the frame away from the headgear rings (C-3).
- 4 Disassemble the pillow sleeve assembly. To do this, slide off the clip (C-4a) and then peel the pillow sleeve off the frame (C-4b).
- 5 The seal rings do not need to be removed from the headgear (C-5).

CLEANING THE MIRAGE SWIFT IN THE HOME

DAILY

Wash the pillow sleeve assembly, short tube assembly and cap with warm, soapy water. Use pure soap (an example of pure soap is Dove® soap, unscented; made by Unilever). Rinse well and allow to air dry out of direct sunlight.

WEEKLY

Note: The headgear may be washed without being taken apart.

Hand wash the headgear, tube retainer and components in warm, soapy water. Use pure soap. Rinse the components well and allow them to air dry out of direct sunlight.

CAUTIONS

- **Do not use solutions containing bleach, chlorine, alcohol, aromatics, moisturisers, antibacterial agents, or scented oils to clean any part of the system or air tubing. These solutions may cause damage and reduce the life of the product.**
- **Do not expose any part of the system or tubing to direct sunlight as it may deteriorate.**

- If any visible deterioration of a component is apparent (cracking, crazing, tears etc), the component should be discarded and replaced.

CLEANING THE MIRAGE SWIFT BETWEEN PATIENTS

The system (excluding the short tube assembly) is validated for multiple patient re-use. Clinicians should refer to the *Masks Disinfection/Sterilisation Guide* for details.

To clean the headgear between patients use the method described in the previous section "Cleaning the Mirage Swift in the Home".

REASSEMBLING THE MIRAGE SWIFT

See section **D** on the illustrations sheet.

- 1 Make sure both seal rings are properly fitted to the headgear rings (**D-1**).
- 2 Assemble the pillow sleeve assembly. To do this:

- a Wrap the pillow sleeve around the frame. Then insert the pillow sleeve edges into the groove of the frame (**D-2a**).
- b Slide the clip onto the frame to secure the pillow sleeve in place (**D-2b**).

Note: If the clip does not slide easily, check that the pillow sleeve edge is fitted flush to the groove of the frame.

- 3 Attach the pillow sleeve assembly to the headgear. To do this, firmly push the ends of the frame into the headgear rings (**D-3**). When attaching the pillow sleeve assembly make sure:
 - the headgear panels are facing out
 - the nasal pillows are pointing upwards
 - the vent faces out-away from the headgear.

Make sure the pillow sleeve assembly is properly fitted to the headgear before going on to the next step.

- 4 Attach the short tube assembly to your preferred side of the pillow sleeve assembly. To do this, push the elbow into the seal ring until clicks into place (**D-4**).
- 5 Insert the cap into the other seal ring until it clicks into place (**D-5**).
- 6 The assembled system should look like this (**D-6**). Make sure the vent faces out-away from the headgear.

ADDITIONAL INFORMATION

REASSEMBLING THE HEADGEAR

See section **E** on the illustrations sheet.

If taken apart, the headgear has four parts: A: Left strap; B: Right strap; C: Back buckle; D: Top buckle.

- 1 Lay out the four parts of the headgear as shown in (**E-1**). The panels must face up.

Note: Before threading the straps, make sure that the buckles are positioned as shown in (**E-2**) and (**E-3**).

- 2 Thread the back straps through the back buckle (part C) as shown in (**E-2a**) and (**E-2b**).
- 3 Thread the top straps through the top buckle (part D) as shown in (**E-3a**) and (**E-3b**).

DISPOSAL

The MIRAGE SWIFT NASAL PILLOWS SYSTEM does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

PRESSURE-FLOW CURVE

Please refer to section **F** of the illustrations sheet.

DEAD SPACE INFORMATION

Explanation: Dead space is the empty volume of the pillow sleeve and short tube assembly up to the swivel.

The dead space of the MIRAGE SWIFT for all pillow sleeve sizes is 91 mL.

STANDARDS

CE designation in accordance with EC directive 93/42/EEC, class IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 and EN ISO 17510-2.

THERAPY PRESSURE

4 to 20 cm H₂O

RESISTANCE

Drop in pressure measured (average for three pillow sleeve sizes)

at 50 L/min: 0.5 cm H₂O

at 100 L/min: 1.9 cm H₂O

REPLACEMENT PARTS & ACCESSORIES

Part No.	Item
60506	Mirage Swift Nasal Pillows System, Europe
60520	Pillow sleeve, Small (1 pk.)
60521	Pillow sleeve, Medium (1 pk.)
60522	Pillow sleeve, Large (1 pk.)
60523	Headgear buckle (4 pk.)
60524	Seal ring (10 pk.)
60525	Cap (1 pk.)
60526	Headgear (1 pk.)
60527	Frame with Clip and Cap (1 pk.)
60528	Short tube assembly (1 pk.)
60529	Short tube assembly (10 pk.)
60530	Tube retainer (3 pk.)
60531	Mirage Swift Bag (1 pk.)
60532	Frame System with Pillow sleeve (excluding headgear), Small
60533	Frame System with Pillow sleeve (excluding headgear), Medium
60534	Frame System with Pillow sleeve (excluding headgear), Large
60535	Clip (1 pk.)
61121	Distal pressure port (1 pk.)
61124	Distal pressure port (10 pk.)

LIMITED WARRANTY

ResMed warrants that your ResMed system, including its components—frame, pillow sleeve, headgear, tubing and other accessories (“Product”)—shall be free from defects in material and workmanship for a period of ninety (90) days from the date of purchase by the initial consumer.

For further details refer to the Warranty.

Mirage Swift™ Nasenpolstersystem

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem ResMed MIRAGE SWIFT™ NASENPOLSTERSYSTEM.

VERWENDUNGSZWECK

Die MIRAGE SWIFT ist für die Wiederverwendung durch mehrere erwachsene Patienten (>30 kg) vorgesehen, die mit kontinuierlich positivem Atemwegsdruck (CPAP) oder mit einer Bilevel-Therapie zu Hause, im Krankenhaus oder in der Schlafklinik behandelt werden.

Hinweis: Die MIRAGE SWIFT ist nicht mit ResMed AUTOSET CS 2™ Geräten kompatibel.

MEDIZINISCHE HINWEISE

Hinweis: Die MIRAGE SWIFT ist latexfrei. Wenn Sie gegen einen der Maskenbestandteile in IRGENDEINER WEISE allergisch sind, unterbrechen Sie die Behandlung und konsultieren Sie Ihren Schlaftherapeuten.

WARNUNGEN UND VORSICHTSHINWEISE

- Diese Maske sollte nur mit von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-Systemen verwendet werden. Eine Maske sollte nur benutzt werden, wenn

das CPAP- bzw. Bilevel-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Luftauslassöffnungen sollten niemals blockiert sein.

Erläuterung zur Warnung: CPAP- oder Bilevel-Systeme sind für die Verwendung mit Spezialmasken vorgesehen, die Verbindungsstücke mit Luftauslassöffnungen haben oder mit separaten Exhalationskomponenten ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftfluss aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, führt die vom Flussgenerator in die Maske strömende frische Luft die ausgeatmete Luft durch die montierten Luftauslassöffnungen aus der Maske heraus. Ist das CPAP- oder Bilevel-System jedoch nicht in Betrieb, wird unzureichend frische Luft durch die Maske geführt und es kann zur Rückatmung ausgeatmeter Luft kommen. Die Rückatmung ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten hinweg kann u. U. zum Ersticken führen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Modelle.

- Der Luftfluss durch diese Auslassöffnungen ist bei niedrigen Systemdrücken geringer (siehe Druck-Durchflusskurve in Abschnitt F der Illustrationsseite). Ist der Systemdruck beim Ausatmen zu niedrig, kann es sein, dass der Luftfluss durch die Auslassöffnungen nicht ausreicht, um die ausgeatmete Luft vor dem nächsten Einatmen vollständig aus dem Luftzufuhrschlauch zu führen.
- Wenn Sie während der Behandlung mit der **MIRAGE SWIFT** unter Nasenreizungen leiden, konsultieren Sie Ihren Arzt.
- MIRAGE SWIFT** muss nach jedem Patienten desinfiziert/sterilisiert werden. Weitere Informationen dazu finden Sie im Abschnitt „Reinigung der Mirage Swift zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten“.
- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-System mit Sauerstoff verwendet wird, ist darauf zu achten, dass die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet wird, wenn der Flussgenerator außer Betrieb ist.

Erläuterung zur Warnung: Wenn die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet ist, während das CPAP- bzw. Bilevel-System außer Betrieb ist, kann sich Sauerstoff, der über das Schlauchsystem in den Flussgenerator geleitet wurde, im Gerätgehäuse ansammeln. In einem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät angesammelter Sauerstoff kann eine Brandgefahr darstellen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Flussgeneratoren.

- Während der Verwendung von Sauerstoff bitte nicht rauchen.

Hinweis: Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffes je nach Druckeinstellung,

Atemmuster des Patienten, Maskentyp und Luftaustrittsraten unterschiedlich.

BESTANDTEILE DER MIRAGE SWIFT

Siehe Abschnitt A des Illustrationsblattes.

ANLEGEN DER MIRAGE SWIFT

Siehe Abschnitt B des Illustrationsblattes.

- Ziehen Sie das Kopfband über den Kopf und positionieren Sie den Nasenpolsterhalter unter Ihrer Nase. Achten Sie darauf, dass das obere Band direkt über Ihren Kopf verläuft. **Stellen Sie sicher, dass die Luftauslassöffnung am Nasenpolsterhalter nach außen, d. h. von Ihrem Gesicht weg, zeigt (B-1).**
- Platzieren Sie den Nasenpolsterhalter unterhalb der Nase. Ziehen Sie das Kopfband leicht an; zuerst die hinteren (**B-2a**) und dann die oberen Bänder (**B-2b**). Gehen Sie bei dem Anziehen der Bänder abwechselnd vor, so dass die Kopfbandstreifen stets an den Schläfen anliegen. Der Nasenpolsterhalter sollte bequem oberhalb der Lippen aufliegen.
- Justieren Sie den Neigungswinkel der Nasenpolster durch leichtes Vor- und Zurückdrehen des Nasenpolsterhalters, bis die Nasenpolster bequem an Ihren Nasenlöchern anliegen (**B-3**).
- Schlauchhalter (optional) Wenn Sie den kurzen Schlauch nach oben verlaufend am Kopfband anbringen möchten, benutzen Sie dazu den Schlauchhalter (**B-4**).
- Der kurze Schlauch kann auf vier verschiedene Weisen angebracht werden (**B-5**). **Hinweis:** Der kurze Schlauch und die Verschlusskappe können an beiden Seiten des Nasenpolsterhalters befestigt werden.

Anweisungen zum Entfernen und Befestigen des kurzen Schlauches mit Verschlusskappe finden Sie unter „Demontage zu Reinigungszwecken“ und „Wiederzusammenbau der Mirage Swift“.

6 Schließen Sie ein Ende des Haupt-schlauches an Ihren Flussgenerator und das andere Ende am Drehadapter an. Schalten Sie den Flussgenerator ein.

Bitte beachten:

- Wählen Sie „Mirage“ als Maskenoption aus, wenn Sie die MIRAGE SWIFT zusammen mit Flussgeneratoren von ResMed benutzen, die über Maskeneinstell-optionen verfügen.
- SmartStop ist evtl. nicht voll funktionsfähig wenn Mirage Swift mit bestimmten ResMed Atemtherapiegeräten verwendet wird. Dies ist insbesondere bei kleinen Nasenpolsterhaltern wichtig.

Wenn Sie einen Luftaustritt spüren, korrigieren Sie den Winkel der Nasenpolster, bis Sie einen besseren Sitz erzielen. Unter Umständen müssen die Kopfbänder verstellt werden. Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu stramm an. Wenn Sie die Leckagen nicht beheben können, sollten Sie einen Nasenpolsterhalter in einer anderen Größe versuchen.

7 Nehmen Sie sich ausreichend Zeit für die folgenden Einstellungen, um einen sicheren und bequemen Sitz zu erreichen:

- Kopfbänder
- Neigungswinkel des Nasenpolsterhalters
- Position des kurzen Schlauches.

ABNEHMEN DER MIRAGE SWIFT

Nehmen Sie die MIRAGE SWIFT ab, indem Sie den Nasenpolsterhalter von der Nase weg und das Kopfband über den Kopf ziehen. Die Kopfbänder müssen Sie dazu nicht lockern.

DEMONTAGE ZU REINIGUNGSZWECKEN

Siehe Abschnitt C des Illustrationsblattes.

Nehmen Sie vor der Demontage der MIRAGE SWIFT den Flussgeneratorschlauch ab. Ziehen Sie dazu den Drehadapter vom Flussgeneratorschlauch.



VORSICHT

Ziehen Sie weder direkt am kurzen noch am Flussgeneratorschlauch, da diese dadurch beschädigt werden könnten. Verwenden Sie hierfür die verstärkten Schlauchmuffen.

- Zur **täglichen** Reinigung demonstrieren Sie die MIRAGE SWIFT entsprechend den folgenden Schritten 1-3.
- Zur **wöchentlichen** Reinigung demonstrieren Sie die MIRAGE SWIFT entsprechend den folgenden Schritten 1-5.
- 1 Nehmen Sie den kurzen Schlauch ab. Ziehen Sie dazu das Kniestück vom Dichtungsring ab (**C-1**).
- Hinweis:** Der kurze Schlauch kann nicht auseinander genommen werden.
- 2 Ziehen Sie die Verschlusskappe vom Dichtungsring ab (**C-2**).
- 3 Nehmen Sie dann den Nasenpolsterhalter ab. Ziehen Sie dazu einfach die Enden des Halters von den Kopfbandringen ab (**C-3**).

- 4 Nehmen Sie den Nasenpolsterhalter auseinander. Ziehen Sie dazu den Clip (**C-4a**) und anschließend den Nasenpolsterhalter vom Gestell (**C-4b**) ab.
- 5 Die Dichtungsringe müssen nicht vom Kopfband entfernt werden (**C-5**).

REINIGEN DER MIRAGE SWIFT ZU HAUSE

TÄGLICH

Waschen Sie den Nasenpolsterhalter, den kurzen Schlauch und die Verschlusskappe in einer warmen Seifenlauge. Verwenden Sie dazu Kernseife. Gut abspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

WÖCHENTLICH

Hinweis: Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher demontiert werden muss.

Waschen Sie das Kopfband, den Schlauchhalter und die Maskenteile mit der Hand in einer warmen Seifenlauge. Verwenden Sie dazu Kernseife. Die Maskenteile gut abspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

VORSICHTSHINWEISE

- Verwenden Sie weder chlor- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel noch aromatische Lösungen, Bleichmittel, Duftöle oder feuchtigkeitsspendende bzw. antibakterielle Mittel für die Reinigung der einzelnen Maskensystemteile bzw. des Luftschlauches. Diese Mittel können das Material beschädigen und somit die Lebensdauer des Produktes verkürzen.

- Alle Teile des Maskensystems und alle Schläuche müssen vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden, da diese schädigend für das Produkt sein kann.
- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche oder Risse), sollte es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.

REINIGUNG DER MIRAGE SWIFT ZUR VORBEREITUNG AUF EINEN NEUEN PATIENTEN

Das Maskensystem (außer dem kurzen Schlauch) ist für den Gebrauch durch mehrere Patienten ausgelegt. Weitere Einzelheiten können vom Arzt in den *Hinweisen zur Desinfektion/Sterilisation von Masken* nachgelesen werden.

Reinigen Sie das Kopfband zur Vorbereitung für einen neuen Patienten wie im vorherigen Abschnitt „Reinigen der Mirage Swift zu Hause“ beschrieben.

WIEDERZUSAMMENBAU DER MIRAGE SWIFT

Siehe Abschnitt **D** des Illustrationsblattes.

- I Achten Sie darauf, dass beide Dichtungsringe ordnungsgemäß an den Kopfbandringen angebracht sind (**D-1**).
- 2 Setzen Sie den Nasenpolsterhalter folgendermaßen wieder zusammen:
 - a Legen Sie den Nasenpolsterhalter um den Maskenhalter. Drücken Sie dann die Ränder des Nasenpolsterhalters in die Rillen am Maskenhalter (**D-2a**).
 - b Schieben Sie den Clip wie dargestellt auf den Maskenhalter, um den Nasenpolsterhalter zu sichern (**D-2b**).

Hinweis: Wenn sich der Clip nur schwer schieben lässt, vergewissern Sie sich, dass der Nasenpolsterhalter mit der Rille des Maskenhalters abschließt.

- 3 Befestigen Sie den Nasenpolsterhalter am Kopfband, indem Sie die Halterenden fest in die Kopfbandringe drücken (**D-3**). Stellen Sie beim Befestigen des Nasenpolsterhalters Folgendes sicher:
 - dass die Kopfbandstreifen nach außen zeigen
 - dass die Nasenpolster nach oben zeigen
 - dass die Luftauslassöffnung nach außen und vom Kopfband weg zeigt.
 Vergewissern Sie sich, dass der Nasenpolsterhalter ordnungsgemäß am Kopfband angebracht ist, bevor Sie zum nächsten Schritt übergehen.
- 4 Befestigen Sie den kurzen Schlauch an der von Ihnen bevorzugten Seite des Nasenpolsterhalters. Drücken Sie dazu das Kniestück in den Dichtungsring, bis es einrastet (**D-4**).
- 5 Drücken Sie die Verschlusskappe in den gegenüberliegenden Dichtungsring, bis sie einrastet (**D-5**).
- 6 Das fertig zusammengebaute System sollte wie in Abbildung (**D-6**) gezeigt aussehen. Stellen Sie sicher, dass die Luftauslassöffnung nach vorne (oben) bzw. vom Kopfband weg zeigt.

WEITERE INFORMATIONEN

WIEDERZUSAMMENBAU DES KOPFBANDES

Siehe Abschnitt **E** des Illustrationsblattes. Das Kopfband besteht aus vier Teilen:
 A: Linkes Band; B: Rechtes Band;
 C: Hintere Schnalle; D: Obere Schnalle.

1 Legen Sie die vier Teile des Kopfbandes wie in Abbildung (**E-1**) aus. Die Streifen müssen nach oben zeigen.

Hinweis: Bevor Sie die Bänder durch die Schnallen ziehen, stellen Sie sicher, dass die Schnallen wie in den Abbildungen (**E-2**) und (**E-3**) ausgerichtet sind.

- 2 Ziehen Sie die hinteren Bändern wie in den Abbildungen (**E-2a**) und (**E-2b**) durch die hintere Schnalle (Teil C).
- 3 Ziehen Sie die oberen Bändern wie in den Abbildungen (**E-3a**) und (**E-3b**) durch die obere Schnalle (Teil D).

ENTSORGUNG

Das **MIRAGE SWIFT** Nasenpolstersystem enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

TECHNISCHE DATEN

DRUCK- / FLUSSKURVE

Siehe Illustrationen in Abschnitt **F** der Illustrationsseite

INFORMATIONEN ZUM TOTRAUM

Erläuterung: Der Totraum ist das Leervolumen vom Nasenpolsterhalter und kurzen Schlauch bis zum Drehadapter.

Der Totraum der **MIRAGE SWIFT** beträgt bei allen Nasenpolsterhaltergrößen 91 ml.

NORMEN

CE-Kennzeichnung gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG, Klasse IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 und EN ISO 17510-2.

BEHANDLUNGSDRUCK

4 bis 20 cm H₂O

WIDERSTAND

Gemessene Drucksenkung (Durchschnitt für drei Polstermanschettengrößen)
bei 50 l/min: 0,5 cm H₂O
bei 100 l/min: 1,9 cm H₂O

ERSATZTEILE & ZUBEHÖR

Teilenr. Artikel

60506	Mirage Swift Nasenpolstersystem, Europa
60520	Nasenpolsterhalter, <i>Small</i> (1 Stk./Pck.)
60521	Nasenpolsterhalter, <i>Medium</i> (1 Stk./Pck.)
60522	Nasenpolsterhalter, <i>Large</i> (1 Stk./Pck.)
60523	Kopfbandclip (4 Stk./Pck.)
60524	Dichtungsring (10 Stk./Pck.)
60525	Verschlusskappen (1 Stk./Pck.)
60526	Kopfband (1 Stk./Pck.)
60527	Halter mit Clip und Verschlusskappe (1 Stk./Pck.)
60528	Kurzer Schlauch (1 Stk./Pck.)
60529	Kurzer Schlauch (10 Stk./Pck.)
60530	Schlauchhalter (3 Stk./Pck.)
60531	Mirage Swift Komforttasche (1 Stk./Pck.)
60532	Maskenhaltersystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), <i>Small</i>
60533	Maskenhaltersystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), <i>Medium</i>
60534	Maskenhaltersystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), <i>Large</i>
60535	Kniestückclip (1 Pck.)
61121	Distaler Druckanschluss (1 Stk./Pck.)
61124	Distaler Druckanschluss (10 Stk./Pck.)

BESCHRÄNKTE GARANTIE

ResMed sichert für eine Haftungsperiode von neunzig (90) Tagen ab dem Datum des Kaufs durch den ersten Käufer zu, dass Ihr ResMed Maskensystem, einschließlich aller Komponenten wie Maskenhalter, Nasenpolsterhalter, Kopfband, Schläuche und anderes Zubehör („Produkt“), frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte den Garantiebedingungen.

Masque narinaire Mirage Swift™

Merci d'avoir choisi le MASQUE NARINAIRE MIRAGE SWIFT™ ResMed.

USAGE PREVU

Le masque narinaire Mirage Swift peut être utilisé sur plusieurs patients et est prévu pour le traitement par pression positive continue ou à deux niveaux de pression des patients adultes (poids > 30 kg) à domicile ou en milieu hospitalier ou clinique.

Remarque : le masque narinaire MIRAGE SWIFT n'est pas compatible avec les AUTOSET CS 2™ ResMed.

INFORMATIONS MEDICALES

Remarque : le masque narinaire MIRAGE SWIFT ne contient pas de latex. En cas de réaction QUELCONQUE à l'un des composants du masque, arrêtez le traitement et consultez votre spécialiste du sommeil.



AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

- Ce masque doit être utilisé uniquement avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandé par votre médecin ou votre pneumologue. Un masque ne doit être porté que si

l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et s'il fonctionne correctement. Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.

Explication de cet avertissement : les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP ont été conçus pour une utilisation avec des masques possédant des raccords avec des orifices de ventilation ou d'autres dispositifs de ventilation afin de permettre l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation. Cependant, lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche, l'air n'est pas suffisamment renouvelé dans le masque et l'air expiré peut être ré inhalé. Dans certaines circonstances, la ré inhalation de l'air expiré pendant une durée supérieure à quelques minutes peut entraîner la suffocation. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Le débit aux orifices de ventilation diminue avec les pressions au masque (voir courbe Pression/Débit de la section **F** de la fiche d'illustrations). Lorsque la pression au masque est trop basse durant l'expiration, le débit aux orifices de ventilation peut s'avérer insuffisant pour expulser tout l'air expiré du circuit respiratoire avant le début de l'inspiration suivante.
- En cas d'irritation nasale, cesser d'utiliser le masque narinaire **MIRAGE SWIFT** et consulter votre médecin.
- Le masque **MIRAGE SWIFT** doit être nettoyé et désinfecté/stérilisé entre les patients. Veuillez vous référer à la section « Nettoyage du masque narinaire Mirage Swift entre patients » pour plus de détails.
- Si de l'oxygène est utilisé avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche.

Explication de cet avertissement : lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas fermée, l'oxygène délivré dans le circuit respiratoire peut s'accumuler dans l'appareil. L'oxygène accumulé dans un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP crée un risque d'incendie. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Eviter de fumer lorsque de l'oxygène est utilisé.

Remarque : lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque sélectionné ainsi que du niveau de fuite.

COMPOSANTS DU MASQUE NARINAIRE **MIRAGE SWIFT**

Voir la section **A** de la fiche d'illustrations.

MISE EN PLACE DU MASQUE NARINAIRE **MIRAGE SWIFT**

Voir la section **B** de la fiche d'illustrations.

- Mettez le harnais sur votre tête et placez le masque narinaire sous votre nez. Vérifiez que les sangles supérieures passent bien par-dessus votre tête. **Veillez à ce que les orifices de ventilation du coussin soient tournés vers l'extérieur et non vers votre visage (B-1).**
- Positionnez le coussin du masque à l'entrée de vos narines. Serrez légèrement les sangles du harnais, d'abord celles de derrière (**B-2a**), puis celles du haut (**B-2b**). Ajustez chaque jeu de sangles l'un après l'autre de manière à ce que les parties latérales du harnais reposent entre vos yeux et vos oreilles. Le coussin du masque devrait reposer confortablement au-dessus de votre lèvre supérieure.
- Ajustez l'angle de votre masque narinaire. Pour cela, faites pivoter le corps du masque vers l'avant ou l'arrière afin qu'il repose à l'entrée de vos narines sans que cela vous gêne (**B-3**).
- Bague de fixation du tuyau (facultative) Vous avez la possibilité d'utiliser la bague de fixation pour fixer le tuyau court au harnais à la verticale (**B-4**).
- Le tuyau court peut se fixer dans quatre positions différentes (**B-5**). **Remarque :** le tuyau court et le bouchon peuvent se fixer d'un côté ou de l'autre du masque. Voir « Démontage pour le nettoyage » et « Remontage du masque narinaire **Mirage Swift** » pour les

instructions de retrait et de fixation du tuyau court et du bouchon.

6 Raccordez une extrémité du circuit respiratoire à votre appareil et l'autre extrémité à la pièce pivotante. Mettez votre appareil en marche.

Remarques :

- *Lorsque vous utilisez le masque narinaire MIRAGE SWIFT sur des appareils ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, sélectionnez "Mirage" comme option de masque.*
- *La fonction SmartStop peut ne pas fonctionner correctement sur les appareils équipés de cette fonction lorsqu'un masque Mirage Swift est utilisé. Ceci est particulièrement vrai lorsque le petit coussin est utilisé.*

Si vous sentez des fuites d'air, réajustez l'angle du masque narinaire pour obtenir une meilleure étanchéité. Vous devrez peut-être réajuster les sangles du harnais. Ne les serrez pas trop !

Si les fuites persistent, essayez une autre taille de coussin.

7 Afin d'obtenir un ajustement à la fois stable et confortable, prenez le temps de procéder à l'ajustement des éléments suivants :

- sangles du harnais
- angle du corps du masque
- position du tuyau court.

RETRAIT DU MASQUE NARINAIRE MIRAGE SWIFT

Pour retirer le masque narinaire MIRAGE SWIFT, tirez sur le corps du masque et faites passer le harnais par-dessus votre tête. Vous n'avez pas besoin de desserrer les sangles du harnais.

DEMONTAGE POUR LE NETTOYAGE

Voir la section **C** de la fiche d'illustrations.

Avant de démonter le masque narinaire MIRAGE SWIFT, détachez le circuit respiratoire de l'appareil. Pour cela, retirez la pièce pivotante du circuit respiratoire en tirant dessus.

ATTENTION

Ne pas tirer sur le tuyau court ni sur le circuit respiratoire de l'appareil au risque de les endommager.

- Pour démonter le masque narinaire MIRAGE SWIFT avant de le nettoyer **chaque jour**, suivez les étapes 1 à 3.
- Pour démonter le masque narinaire MIRAGE SWIFT avant de le nettoyer **chaque semaine**, suivez les étapes 1 à 5.
- 1 Détachez le tuyau court. Pour cela, retirez le coude de la bague d'étanchéité en tirant dessus (**C-1**).
- Remarque :** les éléments du tuyau à air court ne peuvent pas être désolidarisés.
- 2 Retirez le bouchon de la bague d'étanchéité en tirant dessus (**C-2**).
- 3 Détachez le corps du masque. Pour cela, tirez dessus pour le détacher des anneaux du harnais (**C-3**).
- 4 Démontez le corps du masque. Pour cela, faites glisser la barrette (**C-4a**) pour la retirer et dégagerez le coussin de l'entourage (**C-4b**).
- 5 Vous n'avez pas besoin de retirer les bagues d'étanchéité du harnais (**C-5**).

NETTOYAGE DU MASQUE NARINAIRE MIRAGE SWIFT À DOMICILE

QUOTIDIEN

Nettoyez le corps du masque, le tuyau court et le bouchon à l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur type savon de Marseille. Rincez soigneusement et laissez-les Sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

HEBDOMADAIRE

Remarque : il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyer.

Lavez le harnais, la bague de fixation du tuyau et les composants à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur. Rincez tous les composants soigneusement et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

PRECAUTIONS

- Ne pas utiliser de solutions contenant de l'eau de Javel, du chlore, de l'alcool ou des aromates, ni des agents hydratants ou antibactériens ni d'huiles parfumées pour nettoyer les composants du masque ou le circuit respiratoire. Ils risquent d'endommager le produit et de réduire sa durée de vie.
- Ne pas exposer les composants du masque ou du circuit respiratoire à la lumière directe du soleil au risque de les détériorer.
- En cas de détérioration visible d'un des composants (p. ex. fissures, fendillements, déchirures etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

NETTOYAGE DU MASQUE NARINAIRE MIRAGE SWIFT ENTRE PATIENTS

Le masque (à l'exception du tuyau court) peut être utilisé sur plusieurs patients. Les cliniciens doivent se référer au *Guide de désinfection/stérilisation des masques* pour de plus amples informations.

Pour nettoyer le harnais entre les patients, suivez l'une des méthodes décrites dans la section précédente " « Nettoyage du masque narinaire Mirage Swift à domicile ».

REMONTAGE DU MASQUE NARINAIRE MIRAGE SWIFT

Voir la section **D** de la fiche d'illustrations.

- 1 Vérifiez que les deux bagues d'étanchéité sont correctement en place sur les anneaux du harnais (**D-1**).
- 2 Remontez le corps du masque. Pour cela :
 - a Enroulez le coussin autour de l'entourage, puis faites glisser les bords sur la rainure de l'entourage (**D-2a**).
 - b Faites glisser la barrette sur l'entourage pour fixer le coussin (**D-2b**).
- 3 Fixez le corps du masque au harnais. Pour cela, passez les deux extrémités de l'entourage dans les anneaux du harnais (**D-3**). Lors de la fixation du corps du masque, vérifiez que :
 - les parties latérales du harnais sont dirigées vers l'extérieur ;
 - le coussin pointe vers le haut ;
 - les orifices de ventilation sont dirigés vers l'extérieur et non vers le harnais.

Vérifiez que le corps du masque est correctement fixé au harnais avant de passer à l'étape suivante.

- 4 Fixez le tuyau court du côté du masque que vous avez choisi. Pour cela, introduisez le coude dans la bague d'étanchéité jusqu'à ce qu'il se verrouille en position (D-4).
- 5 Mettez le bouchon dans l'autre bague d'étanchéité jusqu'à ce qu'il se verrouille en position (D-5).
- 6 Une fois assemblé, votre masque devrait se présenter comme indiqué (D-6). Vérifiez que les orifices de ventilation sont dirigés vers l'extérieur et non vers le harnais.

INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

REMONTAGE DU HARNAIS

Voir la section E de la fiche d'illustrations. Une fois démonté, le harnais se compose de quatre pièces :

A : Sangle de gauche ; B : Sangle de droite ;
 C : Boucle arrière ; D : Boucle supérieure.

- 1 Posez les quatre pièces du harnais comme indiqué (E-1). Les parties latérales doivent être dirigées vers le haut.

Remarque : avant de passer les sangles dans les boucles, vérifiez que ces dernières sont positionnées comme indiqué aux figures (E-2) et (E-3).

- 2 Faites passer les sangles arrières dans la boucle arrière (pièce C) comme indiqué aux figures (E-2a) et (E-2b).
- 3 Faites passer les sangles supérieures dans la boucle supérieure (pièce D) comme indiqué aux figures (E-3a) et (E-3b).

ELIMINATION

Le masque narinaire MIRAGE SWIFT ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères normales.

CARACTÉRISTIQUES

COURBE PRESSION/DEBIT

Voir la section F de la fiche d'illustrations.

INFORMATION CONCERNANT L'ESPACE MORT

Explication : l'espace mort correspond au volume vide du corps du masque et du tuyau court jusqu'à la pièce pivotante.

L'espace mort pour toutes les tailles de masque narinaire MIRAGE SWIFT est de 91 ml.

NORMES

Marquage CE conformément à la directive CE 93/42/CEE, Classe IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 et EN ISO 17510-2.

PRESSION DE TRAITEMENT

4 à 20 cm H₂O

RÉSISTANCE

Chute de pression mesurée (moyenne des trois tailles de coussin)

à 50 l/min : 0,5 cm H₂O

à 100 l/min : 1,9 cm H₂O

PIECES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

No. de pièce	Article
60506	Masque narinaire Mirage Swift, Europe
60520	Coussin, <i>Petit</i> (par 1)
60521	Coussin, <i>Médium</i> (par 1)
60522	Coussin, <i>Large</i> (par 1)
60523	Boucle du harnais (par 4)
60524	Bague d'étanchéité (par 10)
60525	Bouchon (par 1)
60526	Harnais (par 1)
60527	Entourage rigide avec barrette et bouchon (par 1)
60528	Tuyau à air court (par 1)
60529	Tuyau à air court (par 10)
60530	Bague de fixation (par 3)
60531	Etui du masque narinaire Mirage Swift (par 1)
60532	Entourage avec coussin (sans harnais), <i>Petit</i>
60533	Entourage avec coussin (sans harnais), <i>Médium</i>
60534	Entourage avec coussin (sans harnais), <i>Large</i>
60535	Clip (par 1)
61121	Port de pression distal (par 1)
61124	Port de pression distal (par 10)

GARANTIE LIMITÉE

ResMed garantit votre masque ResMed, y compris ses composants – entourage rigide, coussin, harnais, circuit respiratoire et autres accessoires (« Produit ») – contre tout défaut de matériaux et de main d'œuvre pour une période de quatre-vingt-dix jours (90) à compter de la date d'achat par le client d'origine.

Pour plus de détails, veuillez vous référer à la garantie.

Cuscinetti nasali Mirage Swift™

Grazie per avere scelto i CUSCINETTI NASALI MIRAGE SWIFT™ di RESMED.

INDICAZIONI PER L'USO

Il sistema MIRAGE SWIFT è di tipo multipaziente e multiuso, ed è indicato per l'uso da parte di pazienti adulti (>30 Kg) cui sia stata prescritta la terapia a pressione positiva continua alle vie aeree o bilevel da somministrarsi a domicilio, negli ospedali o nelle cliniche.

Nota: Il sistema MIRAGE SWIFT non è compatibile con gli apparecchi AUTOSET CS 2™.

INFORMAZIONI MEDICHE

Nota: Il sistema MIRAGE SWIFT non contiene lattice. In caso di reazioni allergiche di **QUALSIASI** tipo a un componente del sistema, interrompere l'uso e consultare il proprio specialista nella cura dei disturbi del sonno.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Il sistema va utilizzato solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati dal proprio medico o specialista nella cura dei disturbi respiratori. Esso non va utilizzato se l'apparecchio CPAP o bilevel in uso non è acceso o presenta anomalie di funzionamento. I fori per

l'esalazione non devono mai essere ostruiti.

Spiegazione dell'avvertenza: Gli apparecchi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere dotate di connettori che presentano fori o dispositivi per l'esalazione tali da permettere il flusso continuo dell'aria fuori dall'interfaccia. Quando l'apparecchio CPAP o bilevel è acceso e funziona correttamente, il flusso di nuova aria da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso il dispositivo per l'esalazione ad esso collegato. Tuttavia, quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione, il flusso di nuova aria non passa attraverso il sistema e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione dell'aria già espirata per più di qualche minuto può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei sistemi CPAP e bilevel.

- Alle pressioni di sistema più basse, il flusso attraverso i fori per l'esalazione è inferiore (vedere la curva di pressione e flusso nella sezione **F** del foglio delle illustrazioni). Se durante l'inspirazione la pressione del sistema risulta troppo bassa, il flusso di esalazione potrebbe essere insufficiente a espellere l'aria

espirata dal tubo di somministrazione dell'aria prima dell'inspirazione successiva.

- In caso di irritazione nasale, interrompere l'uso del sistema **MIRAGE SWIFT** e consultare il medico.
- La **MIRAGE SWIFT** va pulita e disinfeccata sterilizzata se riutilizzata con un altro paziente. Vedere la sezione "Pulizia del sistema Mirage Swift tra un paziente e l'altro" per maggiori dettagli.
- Se si utilizza un apparecchio CPAP o bilevel insieme a ossigeno, è necessario spegnere il flusso d'ossigeno quando il generatore di flusso non è in funzione.

Spiegazione dell'avvertenza: Se si lascia acceso il flusso d'ossigeno ad apparecchio CPAP o bilevel spento, la quantità d'ossigeno erogata nel tubo di ventilazione può accumularsi all'interno del generatore di flusso. L'ossigeno accumulato all'interno dell'apparecchio CPAP o bilevel può causare il rischio di incendio. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei generatori di flusso CPAP e bilevel.

- Si prega di non fumare quando l'ossigeno è in uso.

Note: A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, dell'interfaccia scelta e del coefficiente di perdite.

PARTI DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT

Vedere la sezione **A** del foglio delle illustrazioni.

APPLICAZIONE DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT

Vedere la sezione **B** del foglio delle illustrazioni.

- 1 Sistemarsi il copricapo sulla testa e posizionare i cuscinetti nasali sotto il naso. Assicurarsi che la cinghia superiore passi sopra la testa. **Assicurarsi che il foro per l'esalazione sul rivestimento dei cuscinetti sia rivolto verso l'esterno, e non verso il viso (B-1).**
- 2 Inserire i cuscinetti nasali nelle narici. Stringere con delicatezza le cinghie del copricapo; prima quelle posteriori (**B-2a**) e quindi quelle superiori (**B-2b**). Alternare la regolazione di ciascun gruppo di cinghie in modo che i pannelli del copricapo poggino tra l'occhio e l'orecchio. Il rivestimento dei cuscinetti deve poggiate in maniera confortevole sopra il labbro superiore.
- 3 Regolare l'angolazione dei cuscinetti nasali. Per farlo, ruotare il blocco del rivestimento dei cuscinetti in avanti o all'indietro in modo che i cuscinetti poggiate in maniera confortevole nelle narici (**B-3**).
- 4 Dispositivo di fissaggio del tubo (facoltativo). Usare il dispositivo di fissaggio del tubo se si preferisce assicurare il tubo corto al copricapo nella posizione elevata (**B-4**).
- 5 Il tubo corto può essere collegato in quattro modi differenti (**B-5**).

Nota: Il tubo corto e il coperchio possono essere collegati alle due estremità del rivestimento dei cuscinetti. Vedere "Smontaggio per la pulizia" e "Riassemblaggio del sistema Mirage Swift" per istruzioni su come rimuovere e attaccare il tubo corto e il coperchio.

- 6 Collegare un'estremità del tubo principale dell'aria al generatore di flusso

e l'altra estremità al giunto rotante. Accendere il generatore di flusso.

Note:

- *Selezionare l'opzione di maschera "Mirage" quando si utilizza il sistema MIRAGE SWIFT con generatori di flusso ResMed dotati di tale opzione.*
- *La funzione SmartStop può non funzionare in modo efficace quando si usa la maschera Mirage Swift insieme ad alcuni generatori di flusso ResMed dotati di questa funzione. Ciò vale particolarmente quando si utilizza una federa di misura piccola.*

Se si avvertono perdite d'aria, modificare l'inclinazione dei cuscinetti nasali in modo da migliorare la tenuta. Potrebbe essere necessario a questo scopo regolare le cinghie del copricapo. Non stringere eccessivamente le cinghie. Se non si è in grado di porre rimedio alle perdite, provare un rivestimento dei cuscinetti di diversa misura.

7 Intervenire sui seguenti componenti fino ad aver ottenuto una tenuta confortevole e sicura:

- cinghie del copricapo;
- angolazione del rivestimento dei cuscinetti;
- posizione del tubo corto.

RIMOZIONE DEI CUSCINETTI MIRAGE SWIFT

Per rimuovere il sistema MIRAGE SWIFT, allontanare il rivestimento dei cuscinetti dal naso e sfilarsi il copricapo dalla testa. Non è necessario allentare le cinghie del copricapo.

SMONTAGGIO PER LA PULIZIA

Vedere la sezione **C** del foglio delle illustrazioni.

Prima di smontare il sistema MIRAGE SWIFT, staccare il tubo del generatore di flusso. Per farlo, afferrare il giunto rotante e staccarlo dal tubo del generatore di flusso.

PRECAUZIONE

Non tirare il tubo corto o il tubo del generatore di flusso in quanto potrebbero danneggiarsi.

- Per smontare il sistema MIRAGE SWIFT prima della pulizia **quotidiana**, seguire i passaggi da 1 a 3.
- Per smontare il sistema MIRAGE SWIFT prima della pulizia **settimanale**, seguire i passaggi da 1 a 5.
 - 1 Staccare il blocco del tubo corto. Per farlo, afferrare il gomito e staccarlo dalla guarnizione ad anello (**C-1**).
 - 2 Rimuovere il coperchio separandolo dalla guarnizione ad anello (**C-2**).
 - 3 Staccare il blocco del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo basta staccare le estremità del telaio dagli anelli del copricapo (**C-3**).
 - 4 Smontare il blocco del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo, liberare il fermaglio (**C-4a**) e staccare il rivestimento dal telaio (**C-4b**).
 - 5 Non occorre staccare le guarnizioni ad anello dal copricapo (**C-5**).

PULIZIA DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT A DOMICILIO

OPERAZIONI QUOTIDIANE

Lavare il blocco del rivestimento dei cuscinetti, il blocco del tubo corto e il coperchio con acqua calda e sapone. Usare sapone puro (un esempio di sapone puro è Dove® non profumato; realizzato da

Unilever). Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

OPERAZIONI SETTIMANALI

Nota: Il copricapo può essere lavato senza essere smontato.

Lavare il copricapo, il dispositivo di fissaggio del tubo e i componenti in acqua calda e sapone. Utilizzare sapone puro. Sciacquare accuratamente i componenti e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

PRECAUZIONI

- Per la pulizia delle parti del sistema o del tubo dell'aria è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi, oli profumati, o prodotti idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono causare danni al prodotto e ridurne la durata.
- Non esporre i componenti del sistema o della tubazione alla luce solare diretta, poiché potrebbero deteriorarsi.
- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, cavillature, strappi, ecc.) di un componente, esso va gettato e sostituito.

PULIZIA DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT TRA UN PAZIENTE E L'ALTRO

Il sistema (escluso il tubo corto e suoi componenti) è approvato per l'uso multipaziente. Per maggiori dettagli si invita il medico a consultare la *Guida alla disinfezione e alla sterilizzazione delle maschere*.

Per pulire il copricapo tra un paziente e l'altro, seguire la procedura descritta nella

sezione precedente, "Pulizia del sistema Mirage Swift a domicilio".

RIASSEMBLAGGIO DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT

Vedere la sezione **D** del foglio delle illustrazioni.

- 1 Assicurarsi che le guarnizioni ad anello siano sempre applicate correttamente agli anelli del copricapo (**D-1**).
- 2 Assemblare il blocco del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo, procedere come segue.
 - a Avvolgere il rivestimento intorno al telaio. Inserire gli orli del rivestimento nella scanalatura del telaio (**D-2a**).
 - b Inserire il fermaglio sul telaio in modo da impedire al rivestimento di sfilarsi (**D-2b**).
- Nota:** Se il fermaglio non scorre con facilità, verificare che l'orlo del rivestimento dei cuscinetti sia inserito a filo nella scanalatura del telaio.
- 3 Fissare il blocco del rivestimento dei cuscinetti al copricapo. Per farlo, spingere con fermezza le estremità del telaio negli anelli del copricapo (**D-3**). Durante questa operazione, assicurarsi che:
 - i pannelli del copricapo siano rivolti verso l'esterno;
 - i cuscinetti nasali puntino verso l'alto;
 - i fori per l'esalazione siano rivolti in direzione opposta al copricapo.

Assicurarsi che il blocco del rivestimento dei cuscinetti sia fissato correttamente al copricapo prima di procedere con il passaggio successivo.

- 4 Attaccare il tubo corto al lato che si preferisce del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo, inserire il gomito

nella guarnizione ad anello fino ad aver udito il click di posizionamento (**D-4**).

- 5 Inserire il coperchio nell'altra guarnizione ad anello fino ad aver udito il click di posizionamento (**D-5**).
- 6 Una volta assemblato, il sistema dovrebbe assumere questo aspetto (**D-6**). Assicurarsi che i fori per l'esalazione siano rivolti in direzione opposta al copricapo.

ALTRE INFORMAZIONI

RIASSEMBLAGGIO DEL COPRICAPO

Vedere la sezione **E** del foglio delle illustrazioni.

Quando è smontato, il copricapo consiste di quattro parti:

A: Cinghia sinistra; B: Cinghia destra; C: Fibbia posteriore; D: Fibbia superiore.

- 1 Disporre le quattro parti del copricapo come mostrato in (**E-1**). I pannelli devono essere rivolti verso l'alto.

Nota: Prima di infilare le cinghie, assicurarsi che le fibbie siano posizionate come mostrato in (**E-2**) e (**E-3**).

- 2 Infilare le cinghie posteriori nella fibbia posteriore (parte C) come mostrato in (**E-2a**) e (**E-2b**).
- 3 Infilare le cinghie superiori nella fibbia superiore (parte D) come mostrato in (**E-3a**) e (**E-3b**).

SMALTIMENTO

Il cuscinetto nasale **MIRAGE SWIFT** non contiene sostanze pericolose e può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

SPECIFICHE TECNICHE

CURVA DI PRESSIONE-FLUSSO

Vedere la sezione **F** del foglio delle illustrazioni.

INFORMAZIONI SULLO SPAZIO MORTO

Spiegazione: Lo spazio morto è il volume vuoto nel blocco del rivestimento dei cuscinetti e nel blocco del tubo corto fino al giunto rotante.

Lo spazio morto del sistema **MIRAGE SWIFT** per tutte le misure dei cuscinetti è di 91 ml.

STANDARD

Designazione CE in osservanza della direttiva comunitaria 93/42/CEE, classe IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 e EN ISO 17510-2.

PRESSIONE TERAPEUTICA

tra 4 e 20 cm H₂O

RESISTENZA

Caduta di pressione misurata (media per le tre misure delle federe)

a 50 l/min: 0,5 cm H₂O

a 100 l/min: 1,9 cm H₂O

PARTI DI RICAMBIO E ACCESSORI

N° parte	Parte
60506	Cuscinetti nasali Mirage Swift, Europa
60520	Rivestimento cuscinetti, <i>Small</i> (1 cfz.)
60521	Rivestimento cuscinetti, <i>Medium</i> (1 cfz.)
60522	Rivestimento cuscinetti, <i>Large</i> (1 cfz.)
60523	Fibbia copricapo (4 cfz.)
60524	Guarnizione ad anello (10 cfz.)
60525	Coperchio (1 cfz.)
60526	Copricapo (1 cfz.)
60527	Telaio con fermaglio e coperchio (1 cfz.)
60528	Tubo corto e suoi componenti (1 cfz.)
60529	Tubo corto e suoi componenti (10 cfz.)
60530	Dispositivo di fissaggio del tubo (3 cfz.)
60531	Borsa Mirage Swift (1 cfz.)
60532	Telaio con federa (escluso copricapo), <i>Small</i>
60533	Telaio con federa (escluso copricapo), <i>Medium</i>
60534	Telaio con federa (escluso copricapo), <i>Large</i>
60535	Fermaglio (1 per cfz.)
61121	Porta di pressione distale (1 cfz.)
61124	Porta di pressione distale (10 cfz.)

GARANZIA LIMITATA

ResMed garantisce questo sistema, compresi i suoi componenti – telaio, rivestimento dei cuscinetti, copricapo, tubazione e altri accessori (di seguito "il prodotto") – da difetti dei materiali o di fabbricazione per un periodo di novanta (90) giorni a partire dalla data di acquisto da parte del cliente originale.

Per maggiori dettagli vedere la Garanzia.

Sistema de Almohadillas Nasales Mirage Swift™

Gracias por elegir el **SISTEMA DE ALMOHADILLAS NASALES MIRAGE SWIFT™** de RESMED.

INDICACIONES

El sistema reutilizable **MIRAGE SWIFT** está diseñado para ser usado por parte de múltiples pacientes adultos (>30 kg.) a quienes se les haya indicado tratamiento con presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o tratamiento binivel en el medio hospitalario, en clínicas o en el domicilio.

Nota: *El sistema MIRAGE SWIFT no es compatible con los equipos AUTOSET CS 2™ de ResMed.*

INFORMACIÓN MÉDICA

Nota: *El sistema MIRAGE SWIFT no contiene materiales de látex. Si presenta CUALQUIER TIPO de reacción a alguna parte del sistema, interrumpa su uso y consulte a su terapeuta del sueño.*



ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Este sistema sólo se debe usar con sistemas CPAP o binivel recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. No deberá colocarse el sistema a menos que el sistema CPAP o binivel esté encendido y funcionando
- correctamente. Los orificios de ventilación nunca se deben obstruir.

Explicación de la advertencia: Los sistemas CPAP o binivel se han

diseñado para utilizarse con interfaces especiales con conectores que tienen orificios de salida o con dispositivos para la exhalación independientes que permiten un flujo de aire continuo hacia fuera de la interfaz. Mientras el dispositivo CPAP o binivel esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del generador de aire empujará el aire espirado hacia fuera de la interfaz a través del puerto de exhalación acoplado. No obstante, cuando el dispositivo CPAP o binivel no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través del sistema y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. La reinspiración de aire espirado durante varios minutos puede llevar, en algunas circunstancias, a la asfixia. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los modelos de sistemas CPAP o binivel.

- Cuando las presiones en el sistema son más bajas, el flujo por los orificios de ventilación es menor (consulte la curva de Presión/Flujo en la sección **F** de la hoja de figuras). Si la presión en el sistema durante la espiración es

demasiado baja, puede suceder que no haya un flujo suficiente por los orificios de ventilación como para lavar totalmente el aire espirado del tubo de suministro de aire antes del comienzo de la siguiente inspiración.

- Si experimenta irritación nasal, suspenda el uso del sistema **MIRAGE SWIFT** y consulte a su médico.
- El sistema **MIRAGE SWIFT** deberá limpiarse y desinfectarse/esterilizarse si va a ser utilizado entre varios pacientes. Consulte la sección "Limpieza del sistema Mirage Swift entre pacientes" para más datos.
- Si se utiliza oxígeno con el dispositivo CPAP o binivel, el flujo del oxígeno deberá estar cerrado mientras el generador de aire no esté en funcionamiento.

Explicación de la advertencia: Mientras el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando, si se deja abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado al tubo de ventilación podría acumularse dentro del generador de aire. El oxígeno acumulado dentro del dispositivo CPAP o binivel implicaría un riesgo de incendio. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de generadores de aire CPAP o binivel.

- Evite fumar cuando se utiliza oxígeno.

Nota: A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según los ajustes de presión programados, el ritmo respiratorio del paciente, la interfaz elegida y la tasa de fuga.

PARTES DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT

Consulte la sección **A** de la hoja de figuras.

COLOCACIÓN DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT

Consulte la sección **B** de la hoja de figuras.

- 1 Colóquese el Arnés en la cabeza y colóquese las almohadillas nasales debajo de la nariz. Verifique que la correa superior pase por la parte superior de la cabeza. **Verifique que la ventilación del manguito donde se coloque la almohadilla se dirija hacia afuera, en sentido contrario a su cara (B-1).**
- 2 Inserte las almohadillas nasales en las narinas. Ajuste suavemente las correas del arnés para la cabeza; primero las posteriores (**B-2a**) y luego las delanteras (**B-2b**). Alterne el ajuste de cada una de las correas de manera que los paneles del arnés se apoyen entre el ojo y la oreja. El manguito de la almohadilla debe quedar apoyado en forma confortable entre el labio superior y la nariz.
- 3 Ajuste el ángulo de las almohadillas nasales. Para esto, rote el conjunto del manguito de la almohadilla hacia adelante o hacia atrás a fin de que las almohadillas nasales se apoyen cómodamente dentro de las narinas (**B-3**).
- 4 Retenedor del tubo (opcional) Use el retenedor del tubo en caso de preferir tener el conjunto del tubo corto adosado al arnés en la posición superior (**B-4**).
- 5 El conjunto del tubo corto se puede acoplar de cuatro maneras diferentes (**B-5**).
Nota: El conjunto del tubo corto y la tapa se pueden conectar a ambos lados del manguito de la almohadilla. Para información sobre cómo quitar y acoplar el conjunto del tubo corto y la tapa, consulte

*“Desmontaje para la limpieza” y
“Montaje del sistema Mirage Swift”.*

6 Conecte un extremo del tubo de aire principal al generador de aire y el otro extremo a la pieza giratoria. Ponga en marcha el generador de aire.

Notas:

- *Cuando utilice el sistema MIRAGE SWIFT con generadores de aire ResMed que tengan opciones para la configuración de la mascarilla, seleccione la opción de mascarilla “Mirage”.*
- *La función de SmartStop es posible que no funcione eficazmente cuando se esté empleando el sistema Mirage Swift con algunos generadores de aire de ResMed que tengan esta función. Esto es especialmente pertinente cuando se está utilizando el manguito de la almohadilla de tamaño pequeño.*

Si siente fugas de aire, vuelva a ajustar el ángulo de las almohadillas nasales hasta lograr un mejor ajuste a prueba de fugas. Es probable que tenga que volver a ajustar las correas del arnés para la cabeza. Las correas no deben quedar demasiado apretadas.

Si no puede solucionar las fugas, entonces tal vez necesite otro tamaño de manguito.

7 Tómese el tiempo para ajustar los siguientes elementos a efectos de lograr un ajuste seguro y cómodo:

- las correas del arnés para la cabeza
- el ángulo del conjunto del manguito de la almohadilla
- la posición del conjunto del tubo corto.

PARA QUITARSE EL SISTEMA MIRAGE SWIFT

Para quitarse el sistema MIRAGE SWIFT, tire del conjunto del manguito de la almohadilla para separarlo de la nariz y séquese el arnés. No necesita aflojar las correas del arnés para la cabeza.

DESMONTAJE PARA LA LIMPIEZA

Consulte la sección **C** de la hoja de figuras.

Antes de desmontar el sistema

MIRAGE SWIFT, desconecte el tubo del generador de aire. Para esto tome la pieza giratoria y sepárela del tubo del generador de aire.



PRECAUCIÓN

No tire del tubo corto ni del tubo del generador de aire, ya que podrían resultar dañados.

- Para desmontar el sistema **MIRAGE SWIFT** para la limpieza **diaria**, siga los pasos 1–3.
- Para desmontar el sistema **MIRAGE SWIFT** para la limpieza **semanal**, siga los pasos 1–5.

- 1 Separe el conjunto del tubo corto. Para ello tome el codo y sepárelo de la junta (**C-1**).

Nota: *El conjunto del tubo corto no se puede desmontar.*
- 2 Retire la tapa separándola de la junta (**C-2**).
- 3 Separe el conjunto del manguito de la almohadilla. Simplemente tire de los extremos del armazón para separarlo de los anillos del arnés (**C-3**).
- 4 Desmonte el conjunto del manguito de la almohadilla. Para esto deslice el

broche (**C-4a**) y luego separe el manguito del armazón (**C-4b**).

- 5 No se necesita retirar las juntas del Arnés (**C-5**).

LIMPIEZA DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT EN EL HOGAR

DIARIAMENTE

Lave en agua tibia con jabón el conjunto del manguito de la almohadilla, el conjunto del tubo corto y la tapa. Utilice un jabón puro (un ejemplo de jabón puro es el jabón Dove®, sin aroma, fabricado por Unilever). Enjuague bien y deje secar los componentes al aire alejados de la luz del sol directa.

SEMANALMENTE

Nota: El Arnés puede lavarse sin ser desmontado.

Lave a mano el Arnés, el retenedor del tubo y los componentes en agua tibia con jabón. Use un jabón puro. Enjuague bien todas las piezas y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.



PRECAUCIONES

- No utilice soluciones que contengan lejía, cloro, alcohol, sustancias aromáticas, hidratantes, agentes antibacterianos ni aceites perfumados para limpiar las piezas del sistema ni los tubos de aire. Estas soluciones podrían ocasionar daños al producto y reducir la vida útil del mismo.
- No exponga ninguna pieza del sistema ni el tubo de aire a la luz del sol directa ya que podrían deteriorarse.
- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en uno de los

componentes, dicho componente debería ser desecharido y sustituido por uno nuevo.

LIMPIEZA DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT ENTRE PACIENTES

El sistema (excluido el conjunto del tubo corto) está validado para ser usado por parte de múltiples pacientes. Para más detalles, los médicos deben consultar la Guía de desinfección/esterilización de las mascarillas.

Para limpiar el Arnés para la cabeza entre un paciente y otro, utilice el método descrito en la sección anterior, "Limpieza del sistema Mirage Swift en el hogar".

MONTAJE DEL SISTEMA MIRAGE SWIFT

Consulte la sección **D** de la hoja de figuras.

- 1 Verifique que ambas juntas estén correctamente colocadas en los anillos del Arnés (**D-1**).
- 2 Monte el conjunto del manguito de la almohadilla. Para ello:
 - a Envuelva el manguito alrededor del armazón. Despues inserte los bordes del manguito en la ranura del armazón (**D-2a**).
 - b Deslice el broche sobre el armazón para fijar el manguito en su lugar (**D-2b**).

Nota: Si el broche no se desliza con facilidad, verifique que el borde del manguito esté alineado con la ranura del armazón.

- 3 Conecte el conjunto del manguito de la almohadilla al Arnés para la cabeza. Para esto empuje firmemente los extremos del armazón sobre los anillos del Arnés

(D-3). Al acoplar el conjunto del manguito de la almohadilla, verifique que:

- los paneles del Arnés queden hacia fuera
- las almohadillas nasales queden mirando hacia arriba
- la ventilación quede en sentido contrario al Arnés.

Antes de pasar al siguiente paso verifique que el conjunto del manguito de la almohadilla esté correctamente acoplado al Arnés.

- 4 Conecte el conjunto del tubo corto en el lado del conjunto del manguito que usted prefiera. Para esto empuje el codo sobre la junta hasta que se ajuste en su lugar (**D-4**).
- 5 Inserte la tapa en la otra junta hasta que se ajuste en su lugar (**D-5**).
- 6 El sistema montado debería verse así (**D-6**). Verifique que la ventilación quede en sentido contrario al Arnés.

INFORMACIÓN ADICIONAL

MONTAJE DEL ARNÉS

Consulte la sección **E** de la hoja de figuras. Si se desmonta, el Arnés tiene cuatro partes:

A: Correa izquierda; B: Correa derecha;
C: Presilla posterior, D: Presilla superior.

- 1 Despliegue las cuatro partes del Arnés como se muestra en (**E-1**). Los paneles deben estar hacia arriba.

Nota: Antes de enhebrar las correas, verifique que las presillas estén posicionadas tal como se muestra en (**E-2**) y (**E-3**).

- 2 Enhebre las correas posteriores en la presilla posterior (parte C) tal como se muestra en (**E-2a**) y (**E-2b**).

- 3 Enhebre las correas superiores en la presilla superior (parte D) tal como se muestra en (**E-3a**) y (**E-3b**).

ELIMINACIÓN

El Sistema de Almohadillas Nasales

MIRAGE SWIFT no contiene sustancias peligrosas y puede eliminarse junto con sus residuos domésticos normales.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

CURVA DE PRESIÓN / FLUJO

Consulte la sección **F** de la hoja de figuras.

INFORMACIÓN SOBRE EL ESPACIO MUERTO

Explicación: El espacio muerto es el volumen vacío dentro del manguito de la almohadilla y dentro del conjunto del tubo corto hasta la altura de la pieza giratoria.

El espacio muerto del sistema

MIRAGE SWIFT es de 91 ml para todos los tamaños de manguitos.

NORMAS

Designación CE conforme a la directiva CE 93/42/CEE, clase IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 y EN ISO 17510-2.

PRESIÓN DEL TRATAMIENTO

4 a 20 cm H₂O

RESISTENCIA

Caída de presión medida (media para tres tallas del manguito de la almohadilla)

a 50 l/min: 0,5 cm H₂O

a 100 l/min: 1,9 cm H₂O

REPUESTOS Y ACCESORIOS

Núm. de pieza.	Artículo
60506	Sistema de Almohadillas Nasales Mirage Swift, Europa
60520	Manguito de la almohadilla, <i>pequeño</i> (paq. 1)
60521	Manguito de la almohadilla, <i>mediano</i> (paq. 1)
60522	Manguito de la almohadilla, <i>grande</i> (paq. 1)
60523	Presilla del Arnés (paq. 4)
60524	Junta (paq. 10)
60525	Tapa (paq. 1)
60526	Arnés para la cabeza (paq. 1)
60527	Armazón con broche y tapa (paq. 1)
60528	Conjunto del tubo corto (paq. 1)
60529	Conjunto del tubo corto (paq. 10)
60530	Retenedor del tubo (paq. 3)
60531	Bolsa Mirage Swift (paq. 1)
60532	Sistema de armazón con manguito de la almohadilla (excluido el Arnés), <i>Pequeño</i>
60533	Sistema de armazón con manguito de la almohadilla (excluido el Arnés), <i>Mediano</i>
60534	Sistema de armazón con manguito de la almohadilla (excluido el Arnés), <i>Grande</i>
60535	Broche (paq. 1)
61121	Puerto de presión distal (paq. 1)
61124	Puerto de presión distal (paq. 10)

GARANTÍA LIMITADA

ResMed garantiza que el sistema ResMed, incluidos el armazón, el manguito de la almohadilla, el Arnés para la cabeza, el tubo y los demás accesorios (el "producto"), no tendrá defectos de material ni de mano de obra durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de compra por parte del consumidor inicial.

Para más detalles remítase a la Garantía.

Sistema de Almofadas Nasais Mirage Swift™

Obrigado por ter escolhido o SISTEMA DE ALMOFADAS NASAIS MIRAGE SWIFT™ da RESMED.

USO DESTINADO

A máscara MIRAGE SWIFT é destinada a ser usada múltiplas vezes por pacientes adultos múltiplos (>30 kg) aos quais foi prescrito o tratamento por pressão contínua e positiva das vias respiratórias ou por sistemas de dois níveis no hospital, na clínica ou em casa.

Nota: A MIRAGE SWIFT não é compatível para uso com os dispositivos AUTOSET CS 2™ da ResMed.

INFORMAÇÃO MÉDICA

Nota: A MIRAGE SWIFT não contém materiais em látex. Se sofrer QUALQUER reacção a qualquer uma das partes do sistema, deixe de usar e consulte o seu médico de doenças do sono.

AVISOS E PRECAUÇÕES

- Este sistema só deverá ser utilizado com sistemas CPAP ou de dois níveis recomendados pelo seu médico ou terapeuta de doenças respiratórias. O mesmo só deverá ser usado no caso do sistema CPAP ou de dois níveis se encontrar ligado e a funcionar adequadamente. Os orifícios do respiradouro jamais deverão ser bloqueados.
- Explicação do aviso:** Os sistemas CPAP ou de dois níveis são destinados a serem utilizados com máscaras especiais que têm conectores com orifícios de ventilação ou dispositivos de exalação aparte de modo a permitirem uma saída contínua de ar da máscara. Quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis se encontrar ligado e a funcionar adequadamente, o novo ar que é proveniente do gerador de fluxo expelle o ar exalado através do respiradouro. Contudo, quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não se encontrar em funcionamento, não existe a possibilidade de fornecer suficiente ar fresco através do sistema, sendo que o ar exalado poderá vir a ser respirado de novo. A respiração de ar exalado em períodos que excedam alguns minutos pode, em certas circunstâncias, causar sufocação. Este aviso aplica-se à maioria dos modelos de sistemas CPAP ou de dois níveis.
- O fluxo através da porta de exalação é menor quando as pressões no sistema são mais baixas (ver a curva de Pressão/Fluxo na secção F do folheto de ilustrações). Se a pressão do sistema durante a exalação for

demasiadamente baixa, poderá não haver fluxo de ar suficiente através do respiradouro para expelir completamente o ar exalado do tubo de fornecimento de ar antes do início da próxima inspiração.

- Se sofrer de irritação nasal, deixe de usar a **MIRAGE SWIFT** e contacte o seu médico.
- O **MIRAGE SWIFT** tem que ser limpo e desinfectado/esterilizado se for utilizada entre pacientes. Consulte a secção "Limpeza da máscara Mirage Swift entre pacientes" para obter mais informações.
- Se se utilizar oxigénio com o dispositivo CPAP ou de dois níveis, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver em funcionamento.

Explicação do aviso: Quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigénio é mantido, o oxigénio fornecido através da tubagem do ventilador pode acumular-se dentro do gerador de fluxo. A acumulação de oxigénio dentro dum dispositivo CPAP ou de dois níveis cria o risco de incêndio. Este aviso aplica-se à maioria de geradores de fluxo CPAP e de dois níveis.

- Evite fumar quando o oxigénio estiver a ser utilizado.

Nota: Aquando da existência dum caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os ajustes de pressão, o tipo de respiração do paciente, a selecção da máscara e o regime de fuga.

PARTES DA MIRAGE SWIFT

Ver secção A no folheto de ilustrações.

MONTAGEM DA MIRAGE SWIFT

Ver secção B no folheto de ilustrações.

- 1 Coloque o Arnês na sua cabeça e ponha as almofadas nasais debaixo do seu nariz. Certifique-se de que a correia superior passa sobre o topo da sua cabeça. **Certifique-se de que o respiradouro na manga da almofada está virado para fora, afastado da sua face (B-1).**
- 2 Introduza as almofadas nasais nas suas narinas. Aperte as correias do arnês com cuidado; apertando primeiro as correias traseiras (B-2a) e em seguida as correias superiores (B-2b). Alterne o ajuste de cada uma das correias, de modo a que os painéis do arnês repousem entre o olho e o ouvido. A manga da almofada deverá repousar de maneira confortável por cima do seu lábio superior.
- 3 Ajuste o ângulo das almofadas nasais. Para o fazer, gire o conjunto da manga da almofada para a frente ou para trás de modo a que as almofadas nasais assentem confortavelmente dentro das suas narinas (B-3).
- 4 Retentor do tubo (opcional). Use o retentor do tubo se desejar ter o conjunto de tubo curto fixo ao arnês na posição de cima (B-4).
- 5 O conjunto de tubo curto pode ser fixo numa de quatro maneiras (B-5).
Nota: O conjunto de tubo curto e tampa podem ser conectados a ambos lados da manga da almofada. Ver "Desmontagem para limpeza" e "Como voltar a montar a Mirage Swift" para obter instruções em como remover e fixar o conjunto de tubo curto e tampa.

6 Conecte uma das extremidades do tubo de ar principal ao seu gerador de fluxo e a outra extremidade à peça giratória. Ligue o seu gerador de fluxo.

Notas:

- *Seleccione “Mirage” como opção de máscara, quando estiver a usar a MIRAGE SWIFT com geradores de fluxo da ResMed que têm opções de configuração de máscara.*
- *A função SmartStop pode não funcionar eficazmente se utilizar o Mirage Swift com alguns dos geradores de fluxo ResMed que possuem esta função. Este facto é particularmente relevante se utilizar a manga da almofada pequena.*

Se sentir fugas de ar, reajuste o ângulo das almofadas nasais de modo a obter uma melhor vedação. Poderá ter de voltar a ajustar as correias do arnês. Não aperte as correias do arnês em demasia. Se for incapaz de resolver o problema de fugas, poderá ter de usar um tamanho de manga de almofada diferente.

7 Não se apresse em ajustar o seguinte de modo a poder obter um ajuste confortável e seguro.

- correias do arnês
- ângulo do conjunto de manga da almofada
- posição do conjunto de tubo curto.

REMOÇÃO DA MIRAGE SWIFT

Para remover a MIRAGE SWIFT, afaste o conjunto de manga da almofada do seu nariz e levante o arnês da sua cabeça. Não necessita de desapertar as correias do arnês.

DESMONTAGEM PARA LIMPEZA

Ver a secção C no folheto de ilustrações.

Antes de desmontar a MIRAGE SWIFT, desconecte o tubo do gerador de fluxo.

Para o fazer, segure na peça giratória e puxe-a para fora do tubo do gerador de fluxo.



PRECAUÇÃO

Não puxe o tubo curto ou o tubo do gerador de fluxo uma vez que tal os poderá danificar.

- Para desmontar a MIRAGE SWIFT, de modo a proceder à limpeza **diária**, siga os passos 1 a 3.
- Para desmontar a MIRAGE SWIFT, de modo a proceder à limpeza **semanal**, siga os passos 1 a 5.
- 1 Separe o conjunto do tubo curto. Para o fazer, segure no cotovelo e puxe-o para fora do anel de vedação (C-1).
- Nota:** Não é possível separar o conjunto de tubo curto.
- 2 Retire a tampa puxando-a para fora do anel de vedação (C-2).
- 3 Separe o conjunto de manga da almofada. Basta simplesmente afastar as extremidades da armação dos anéis do arnês (C-3).
- 4 Desmonte o conjunto de manga da almofada. Para o fazer, desengate o clipe (C-4a) e em seguida descole a manga da almofada da armação (C-4b).
- 5 Os anéis de vedação não necessitam de ser removidos do arnês (C-5).

LIMPEZA DA MÁSCARA MIRAGE SWIFT EM CASA

DIARIAMENTE

Lave o conjunto de manga da almofada, conjunto de tubo curto e tampa em água morna e sabão. Use um sabão puro (sendo o sabão Dove® sem perfume, fabricado pela Unilever, um exemplo de sabão puro). Enxagúe bem e deixe a secar fora da luz directa do sol.

SEMANALMENTE

Nota: O amês pode ser lavado sem ser desmontado.

Lave à mão o amês, o retentor do tubo e os componentes em água morna e sabão. Use um sabão puro. Enxagúe bem os componentes e deixe a secar fora da luz directa do sol.

PRECAUÇÕES

- Não utilize soluções com bases de lixívia, cloro, álcool ou aromáticas, agentes hidratantes ou antibacterianos ou óleos perfumados na limpeza das peças do sistema ou da tubagem de ar. Estas soluções podem causar danos que irão reduzir a vida útil do produto.
- Não exponha qualquer uma das peças do sistema ou da tubagem a luz directa do sol uma vez que isto poderia deteriorar o produto.
- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente da máscara deverá ser substituído.

LIMPEZA DA MÁSCARA MIRAGE SWIFT ENTRE PACIENTES

O sistema, (excluindo o conjunto de tubo curto), pode ser utilizado por vários pacientes. O pessoal médico deverá consultar o *Guia de Desinfecção/ Esterilização de Máscaras* para mais informações.

Para limpar o amês entre pacientes, use o método descrito na secção anterior: "Limpeza da máscara Mirage Swift em casa".

COMO VOLTAR A MONTAR A MIRAGE SWIFT

Ver a secção D no folheto de ilustrações.

- 1 Certifique-se de que ambos anéis de vedação se encontram adequadamente unidos aos anéis do amês (**D-1**).
- 2 Monte o conjunto de manga da almofada. Para o fazer:
 - a Envolva a manga da almofada à volta da armação. Em seguida, insira as extremidades da manga da almofada no sulco da armação (**D-2a**).
 - b Deslize o clipe sobre a armação de modo a prender a manga da almofada em lugar (**D-2b**).
- 3 Conecte o conjunto de manga da almofada ao amês. Para o fazer, empurre firmemente ambas extremidades da armação para dentro

dos anéis do Arnês (**D-3**). Quando estiver a conectar o conjunto de manga da almofada, certifique-se de que:

- os painéis do Arnês se encontram virados para fora
- as almofadas nasais estão a apontar para cima
- o respiradouro está virado para fora do Arnês.

Certifique-se de que o conjunto de manga da almofada foi bem conectado ao Arnês antes de passar ao passo seguinte.

- 4 Conecte o conjunto de tubo curto ao seu lado preferido do conjunto de manga da almofada. Para o fazer, empurre o cotovelo para dentro do anel de vedação até que este encaixe no seu lugar (**D-4**).
- 5 Coloque a tampa no outro anel de vedação até se encaixar no seu lugar (**D-5**).
- 6 A configuração final deverá ter o seguinte aspecto (**D-6**). Certifique-se de que o respiradouro está virado para fora do Arnês.

OUTRAS INFORMAÇÕES

COMO VOLTAR A MONTAR O ARNÊS

Ver secção **E** no folheto de ilustrações.

Quando desmontado, o Arnês é composto por quatro partes:

A: Correia esquerda, B: Correia direita, C: Fivela traseira, D: Fivela superior.

- I Disponha as quatro partes do Arnês tal como é ilustrado em (**E-1**). Os painéis deverão estar virados para cima.

Nota: Antes de introduzir as correias, certifique-se de que as fivelas são posicionadas tal como é ilustrado em (**E-2**) e (**E-3**).

- 2 Introduza as correias traseiras através da fivela traseira (parte C) tal como é ilustrado em (**E-2a**) e (**E-2b**).
- 3 Introduza as correias superiores através da fivela superior (parte D) tal como é ilustrado em (**E-3a**) e (**E-2b**).

ELIMINAÇÃO

O Sistema de Almofadas Nasais

MIRAGE SWIFT não contém substâncias perigosas e pode ser eliminado com o lixo doméstico.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

CURVA DE PRESSÃO-FLUXO

Consulte as ilustrações na secção **F** do folheto de ilustrações.

INFORMAÇÃO ACERCA DE ESPAÇO MORTO

Explicação: O espaço morto é o volume vazio da manga da almofada e do conjunto de tubo curto até à peça giratória.

O espaço morto da **MIRAGE SWIFT** para todos os tamanhos de mangas de almofada é de 91 mL.

NORMAS

Marca CE de acordo com a directiva CE 93/42/CEE, classe IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 e EN ISO 17510-2.

PRESSÃO DE TERAPIA

4 a 20 cm H₂O

RESISTÊNCIA

Medição da queda de pressão (média de três tamanhos de manga de almofada) a 50 l/min: 0,5 cm H₂O
a 100 l/min: 1,9 cm H₂O

ACESSÓRIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Número de peça	Item
60506	Sistema de Almofadas Nasais Mirage Swift, Europa
60520	Manga de almofada, <i>pequena</i> (1 emb.)
60521	Manga de almofada, <i>média</i> (1 emb.)
60522	Manga de almofada, <i>grande</i> (1 emb.)
60523	Fivela para amêss (4 emb.)
60524	Anel de vedação (10 emb.)
60525	Tampa (1 emb.)
60526	Amêss (1 emb.)
60527	Armação com clipe e tampa (1 emb.)
60528	Conjunto de tubo curto (1 emb.)
60529	Conjunto de tubo curto (10 emb.)
60530	Retentor do tubo (3 emb.)
60531	Saco de transporte para Mirage Swift (1 emb.)
60532	Sistema de armação com manga da almofada (excluindo amêss), <i>Pequeno</i>
60533	Sistema de armação com manga da almofada (excluindo amêss), <i>Médio</i>
60534	Sistema de armação com manga da almofada (excluindo amêss), <i>Grande</i>
60535	Clip (1 emb.)
61121	Porta de pressão distal (1 emb.)
61124	Porta de pressão distal (10 emb.)

GARANTIA LIMITADA

A ResMed garante que o seu sistema de máscara da ResMed, incluindo todos os seus componentes: armação, manga da almofada, amêss, tubagem e outros acessórios ("Produto") está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante um período de noventa (90) dias a partir da data de compra pelo consumidor original. Para mais informações, consulte a Garantia.

Mirage Swift™ Nasal Pillows System

Tack för att du har valt ResMeds
MIRAGE SWIFT™ NASAL PILLOWS SYSTEM.

AVSEDD ANVÄNDNING

MIRAGE SWIFT är avsedd att användas/återanvändas av flera vuxna patienter (>30 kg) som har ordinerats CPAP- (continuous positive airway pressure) eller bilevelbehandling. Masken kan användas i hemmet, på sjukhus eller kliniker.

Obs! MIRAGE SWIFT kan inte användas tillsammans med ResMeds AUTOSET CS 2™ utrustningar.

MEDICINSK INFORMATION

Obs! MIRAGE SWIFT innehåller inte latexmaterial. Om du har NÅGON reaktion mot en del i systemet, bör du avbryta användningen och rådgöra med din sömnterapeut.



VARNINGAR &

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- MIRAGE SWIFT bör endast användas med ett CPAP- eller bilevelsystem som rekommenderas av din läkare eller andningsterapeut och endast när systemet är påkopplat och fungerar ordentligt. Ventilöppningarna får aldrig blockeras.

Förklaring: Ett CPAP- eller ett bilevelsystem är avsett att användas med speciella anslutningar vars kopplingsdon är försedda med ventilöppningar eller separata utandningsventiler som möjliggör ett kontinuerligt utflöde av luft. När en CPAP- eller bilevelutrustning är påkopplad och fungerar ordentligt, kommer ny luft från flödesgeneratorn att driva bort utandad luft genom den anslutna utandningsporten. När CPAP- eller bilevelutrustningen ändå inte är i arbete, kommer en otillräcklig mängd ny luft att tillföras via systemet och utandad luft kan komma att andas in på nytt. Återinandning av utandad luft under längre tid än ett par minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning. Detta är fallet med de flesta CPAP- eller bilevelsystem.

- Utloppsventilflödet är lägre vid lägre systemtryck (se tryck-/flödesdiagrammet i avsnitt F på illustrationsbladet). Om systemtrycket är alltför lågt under utandningen, kan utloppsventilflödet eventuellt vara otillräckligt för att driva bort all utandad luft från lufttillförslsslangen före nästa inandningsstart.
- Använd inte MIRAGE SWIFT om du blir irriterad i näsan och rådgör i sådana fall med din läkare.

- MIRAGE SWIFT måste rengöras och disinfekteras/steriliseras om den används mellan olika patienter. Se avsnittet "Rengöra masken mellan olika patienter" för mer information.
- Om syrgas används med CPAP- eller bilevelutrustningen, måste syrgasflödet stängas av när flödesgeneratorn inte är i gång.
Förklaring: Om syrgasflödet fortsätter när CPAP- eller bilevelutrustningen inte är i drift, kan den syrgas som levereras in i luftslangen byggas upp inne i flödesgeneratorn vilket kan utgöra en brandrisk. Detta är fallet med de flesta CPAP- eller bilevelutrustningar.
- Rökning får inte förekomma under syrgastillförseln.

Obs! Vid en fast flödeshastighet av tilläggssyre kommer den inandade syrgaskoncentrationen att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, eventuella anslutningar så väl som graden av läckage.

DELAR I MIRAGE SWIFT

Se avsnitt A på illustrationsbladet.

PASSA IN MIRAGE SWIFT

Se avsnitt B på illustrationsbladet.

- 1 Sätt hättan på huvudet. Placera näskuddarna under näsan. **Se till den övre remmen förs över hjässan och att ventilöppningen på näskuddehållaren pekar utåt och bort från ansiktet. (B-1).**
- 2 För in näskuddarna i näsborrarna. Strama försiktigt åt hättans remmar, först de bakre remmarna (B-2a) och sedan de övre remmarna (B-2b). Justera de bakre och de övre remmarna växelvis till hättans paneler vilar mellan öga och öra. Näskuddehållaren bör sitta bekvämt ovanför överläppen.

3 Justera näskuddarnas vinkel genom att rotera näskuddehållaren framåt eller bakåt tills näskuddarna sitter bekvämt inne i näsborrarna (B-3).

4 Slanghållare (valfri)
Använd slanghållaren om du föredrar att monteringen för den korta slangen sätts fast på hättan i en uppåtriktad position (B-4).

5 Monteringen för den korta slangen kan sättas fast på fyra olika sätt (B-5).

Obs! Den korta slangen och locket kan sättas fast på endera sida av näskuddehållaren. Se avsnitten "Ta isär Mirage Swift för rengöring" och "Montera Mirage Swift" för anvisningar om hur du tar bort och sätter fast monteringen för den korta slangen och locket.

6 Koppla huvudluftslangens ena ända till flödesgeneratorn och den andra ändan till svängtappen. Sätt på flödesgeneratorn.

Anmärkningar

- Välj "Mirage" som maskoption när du använder MIRAGE SWIFT med de flödesgeneratorer från ResMed där du kan välja olika maskalternativ.
- SmartStop funktionen fungerar eventuellt inte helt effektivt när Mirage Swift används med vissa ResMed flödesgeneratorer som har denna funktion. Detta är speciellt betydelsefullt när man använder kuddhållaren i liten storlek.

Om du tycker att det läcker ut luft, kan du justera om vinkeln på näskuddarna för att få en bättre tätning. Du kanske kommer att behöva justera om remmarna på hättan. Dra inte åt remmarna alltför hårt.

Om du inte kan få bukt med läckorna kanske du borde prova en näskuddehållare i en annan storlek.

7 För att du ska få en stadig och god passform bör du ta god tid på dig för att justera:

- remmarna på hättan
- näskuddemonterings vinkel
- positionen för den korta luftslangmonteringen.

TA BORT MIRAGE SWIFT

För att ta bort MIRAGE SWIFT drar du bort näskuddemonteringen från näsan. Lyft sedan bort hättan från huvudet. Du behöver inte lossa på remmarna på hättan.

TA ISÄR MIRAGE SWIFT FÖR RENGÖRING

Se avsnitt C på illustrationsbladet.

Innan tu tar isär delarna i MIRAGE SWIFT, bör du koppla bort flödesgeneratorns luftslang. Gör så här: håll fast svängtappen och dra bort den från flödesgeneratorslangen.

⚠ SE UPP

Dra inte i den korta slangen eller i flödesgeneratorslangen eftersom de lätt kan skadas.

- Följ steg 1-3 för anvisningar om hur du tar isär MIRAGE SWIFT för **daglig** rengöring.
- Följ steg 1-5 för anvisningar om hur du tar isär MIRAGE SWIFT för den rengöring som bör utföras **varje vecka**.

I Ta bort monteringen för den korta slangen genom att ta tag i maskbågen och dra bort den från förseglingsringen (C-1).

Obs! Du kan inte ta isär monteringen för den korta slangen.

2 Ta bort locket från förseglingsringen (C-2).

- 3 Ta bort näskuddemonteringen. Dra helt enkelt bort ramens ändar från ringarna på hättan (C-3).
- 4 Ta isär näskuddemonteringen genom att skjuta bort klämmen (C-4a) och dra sedan bort näskuddehållaren från ramen (C-4b).
- 5 Du behöver inte ta bort förseglingsringarna från hättan (C-5).

RENGÖRA MIRAGE SWIFT I HEMMET

VARJE DAG

Tvätta näskuddemonteringen, monteringen för den korta slangen samt locket med varmt tvål vatten. Använd ren tvål (ett exempel på ren tvål är oparfymrade Dove®, en tvål som tillverkas av Unilever). Skölj ordentligt och låt delarna lufttorka men ej i direkt solljus.

VARJE VECKA

Obs! Du kan tvätta hättan utan att ta isär den.

Tvätta hättan, slanhållaren och delarna i varmt tvål vatten. Använd ren tvål. Skölj delarna ordentligt och låt dem lufttorka men ej i direkt solljus.

⚠ SE UPP!

- Använd inte blekningsmedel, klor-, alkohol eller aromatiska lösningar, fuktighetsbevarande eller bakteriedödande medel eller parfymerade oljor för att rengöra någon del i systemet eller luftslangen. Sådana lösningar kan vara skadliga och förkorta produktens livslängd.
- Utsätt inga delar av systemet eller slangen för direkt solljus eftersom detta kan ha skadlig inverkan.

- Om du kan se några uppenbara defekter (sprickor, krakelering, revor osv.) bör den defekta delen kasseras och bytas ut.

RENGÖRA MIRAGE SWIFT MELLAN PATIENTER

Systemet (med undantag för den korta luftslangen) har godkänts för flerpatientbruk. Klinisk personal hävvisas till *Guide för masksterilisering/desinfektion* för mer information.

Följ anvisningarna i föregående avsnitt "Rengöra Mirage Swift i hemmet" för rengöring av hättan mellan olika patienter.

MONTERA MIRAGE SWIFT

Se avsnitt **D** på illustrationsbladet.

- Se till att båda förseglingsringarna sitter rätt inpassade i ringarna på hättan (**D-1**).
- Färdigställa näskuddemonteringen:
 - Vira kudden runt ramen. Sätt sedan in kuddkanterna i skåran på ramen (**D-2a**).
 - Skjut över klämman på ramen så att den kan hålla näskuddehållaren på plats (**D-2b**).

Obs! Om du har svårigheter med att skjuta över klämman bör du se till att kuddkanten verkligen sitter inne i skåran på ramen.

- Sätt fast näskuddemonteringen vid hättan. Gör så här: skjut med fast hand in ramens ändar i ringarna på hättan (**D-3**). När du sätter fast näskuddemonteringen måste du se till att:
 - hättans paneler är utåtriktade
 - att näskuddarna är uppåtriktade
 - att ventilen har riktats bort från hättan.

Se till att du har satt fast näskuddemonteringen ordentligt på hättan innan du går vidare till nästa steg.

- Sätt fast monteringen för den korta slangen på den sida av näskuddemonteringen som du föredrar. Gör så här: skjut in bågen i förseglingsringen tills den klickar in sig på rätt plats (**D-4**).
- Sätt in locket i den andra förseglingsringen tills det klickar in sig på rätt plats (**D-5**).
- Det färdigmonterade systemet bör se ut så här (**D-6**). Se till att ventilen har riktats utåt och bort från hättan.

ÖVRIG INFORMATION

SÄTTA IHOP HÄTTAN

Se avsnitt **E** på illustrationsbladet.

Om hättan tas isär, består den av fyra delar:

A: Vänster rem; B: Höger rem; C: Spänne på baksidan; D: Spänne på hjässan.

- Placera de fyra delarna som visas på bilden (**E-1**). Panelerna måste vara uppåtvända.

Obs! Innan du trär in remmarna måste du se till att spännenna sitter enligt (**E-2**) och (**E-3**).

- Trä de bakre remmarna genom spännet på baksidan (del C) enligt (**E-2a**) och (**E-2b**).
- Trä de övre remmarna genom spännet uppe på hjässan (del D) enligt (**E-3a**) och (**E-3b**).

AVFALLSHANTERING

Näskuddarna MIRAGE SWIFT Nasal Pillows system innehåller inga farliga ämnen och kan därför kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

TRYCK-/FLÖDESDIAGRAM

Se avsnitt F på illustrationsbladet.

INFORMATION OM DEAD SPACE

Förklaring: Dead space är den tomma volymen i näskuddehållaren och monteringen för den korta slangen upp till svängtappen.

Dead space i MIRAGE SWIFT för alla näskuddehållare är 91 ml.

STANDARD

CE benämning enligt EU-direktiv 93/42/EEC, klass IIa.

EN ISO 14791, ISO 5356-1, ISO 10993-1 och EN ISO 17510-2.

BEHANDLINGSTRYCK

4 till 20 cm H₂O

MOTSTÅND

Uppmätt tryckförlust (genomsnitt för tre de kuddstorlekarna)

vid 50 l/min: 0,5 cm H₂O

vid 100 l/min: 1,9 cm H₂O.

UTBYTESDELAR & TILLBEHÖR

Delnummer. Produkt

60506	Mirage Swift Nasal Pillows System, Europa
60520	Näskuddehållare, Small (1 st.)
60521	Näskuddehållare, Medium (1 st.)
60522	Näskuddehållare, Large (1 st.)
60523	Spänne för hättan (4 st.)
60524	Förseglingsring (10 st.)
60525	Lock (1 st.)
60526	Hätta (1 st.)
60527	Ram med klämma och lock (1 st.)
60528	Montering för kort slang (1 st.)
60529	Montering för kort slang (10 st.)
60530	Slanghållare (3 st.)
60531	Mirage Swift väska (1 st.)
60532	Ramsystem med kuddmontering (utom hätta), Small
60533	Ramsystem med kuddmontering (utom hätta), Medium
60534	Ramsystem med kuddmontering (utom hätta), Large
60535	Klämma (1 pk.)
61121	Distal tryckport (1 pk.)
61124	Distal tryckport (10 pk.)

BEGRÄNSAD GARANTI

ResMed garanterar att ditt ResMed system, inkl. ingående komponenter — ram, kuddmontering, hätta, slang och andra tillbehör ("Produkten") — skall vara felfri med avseende på material och utförande under en period på nittio (90) dagar från det datum då den första kunden inköpte produkten.

Se Garantin för ytterligare upplysningar.

CE
0120

Component of: 60872/4 05 11